|  |
| --- |
| Сравнительно-сопоставительная характеристика отечественных и зарубежных учебно-методических комплектов (на среднем этапе обучения)  Выпускная квалификационная работа  Специальность: филология. |

# СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ 2

ВВЕДЕНИЕ 3

ГЛАВА I. Учебно-методический комплект и учебник как основное звено системы обучения . 8

*1.1. Учебно-методический комплект и учебник как основное звено системы обучения* 8

*1.2. Функции учебника в процессе обучения .* 14

*1.3.  Структура и содержание учебника .* 19

ГЛАВА II. "Сравнительный анализ отечественных УМК : "L`oiseau bleu-3" авторов Н.А.Селивановой, А.Ю.Шашуриной и учебника "Le francais –4" авторов А.П.Шапко и В.А.Слободчикова. 21

*2.1.   Содержание учебника "L`oiseau bleu-3".* 21

*2.2.  Схема учебника "L`oiseau bleu – 3 "* 27

*2.3.  Содержание УМК "Le francais"* 30

2.3.1. Сравнительная характеристика учебника "Le francais" Шапко А.П. и Слободчикова В.А. 1989 года и "Le francais –4 " Слободчикова В.А. 1998 года . 30

*2.4.  Обучение основным видам речевой деятельности (ВРД) в учебнике "Le francais".* 40

2.4.1.  Обучение аудированию. 40

2.4.2.  Говорение . 40

2.4.3.  Чтение . 42

2.4.4. Письмо . 43

*2.5.  Система упражнений для формирования навыков и умений речевой деятельности в учебнике "L`oiseau bleu-3"* 44

*2.6.  Система упражнений для формирования навыков и умений речевой деятельности в учебнике "Le francais"* 48

*2.7.  Сравнительная характеристика отечественных учебно-методических комплектов .* 50

ГЛАВА III . "Сравнительный анализ зарубежных учебно-методических комплектов "Frequence jeunes-2" авторов G.Capelle, N.Gidon и "Le Nouveau sans frontieres–2" авторов P.Dominique, M. Verdelham, J. Girardet. 54

*3.1.  Содержание учебника "Frequence jeunes-2".* 54

*3.2.  Схема учебника и структура различных уроков в учебнике "Frequence jeunes-2".* 65

*3.3.  Система упражнений для формирования навыков и умений в УМК "Frequence jeunes-2".* 78

*3.4.  Содержание и структура УМК "Le Nouveau sans frontieres-2".* 81

*3.5.  Организация урока .* 90

*3.6.  Система упражнений УМК "Le Nouveau sans frontieres".* 94

Заключение. 98

Приложение 101

Библиография. 112

# 

# ВВЕДЕНИЕ

В последние годы стала ощущаться потребность в практическом овладении иностранным языком специалистами всех областей науки, производства, культуры. Неудовлетворенность результатами обучения данному предмету в средней школе, потребность в выполнении социального заказа общества стимулировали поиски резервов повышения эффективности обучения иностранным языкам. Среди основных задач реформы общеобразовательной школы ведущее место занимает повышение качества учебно-воспитательного процесса .

Поэтому, одной из самых важных и насущных проблем в обучении иностранным языкам на современном этапе является проблема выбора средств обучения, а именно учебников и учебных пособий .

Процесс изучения иностранного языка в школе претерпевает существенные изменения: широкое распространение получает обучение иностранному языку младших школьников и дошкольников, внедряется преподавание второго и даже третьего иностранного языка. И каждый курс обучения иностранному языку должен быть обеспечен учебными материалами, соответствующими возрастным особенностям и сохраняющими определенную последовательность и преемственность в обучении .

Таким образом, появилось очень много учебников по иностранному языку, как зарубежных издании, так и отечественных. В настояще время много внимания уделяется адаптации зарубежных учебных материалов по иностранному языку. Зарубежные пособия получили широкое распространение в силу следующих качеств: коммуникативного характера обучения, соответствия международным стандартам, ориентированы на определенную возрастную группу учащихся, сопровождающие аудио- и видео-материалы учебников помогают эффективно решать проблемы постановки хорошего произношения, в них также имеется четкая система контроля и самоконтроля, полное описание технологии обучения в методических руководствах и, наконец, прекрасная полиграфия и одновременное издание всех компонентов привлекает внимание учителей.

Тем не менее, систематическое использование зарубежных пособий обнаружило ряд проблем.

Во-первых, они издаются без учета национальных образовательных стандартов, времени обучения, типов учебных заведений.

Во-вторых, существующее разделение материалов по возрастному признаку не всегда соответствует российским понятиям периодизации образования.Так, зарубежные материалы для дошкольного обучения и начальной школы рассчитаны на детей 5-12 лет. Пособия для средней школы ориентированы, как правило, на подростковый возраст 12-16 лет. Материалы для студенческого возраста и взрослых по тематике и предлагаемым у обучающихся умениям можно использовать только с 16-17 лет.

В-третьих, преемственность между материалами определяется не по возрастному признаку, а по уровням владения языком.Уровень владения французским языком определяется по тому, насколько учащийся приближается в своем речевом поведении к носителю языка.

В четвертых, российские учителя игнорируют (подчас в целях экономии средств) наличие различных компонентов пособий. В настоящее время УМК включает полноцветное пособие для учащихся, или то, что раньше называлось учебником, сборник упражнений, аудио- и видеокассеты и методическое руководство, или книгу для учителя. Отсутствие одного из компонентов существенно нарушает концепцию УМК и снижает эффективность его использования.

С другой стороны, отказ от зарубежных пособий ограничивает доступ наших преподаваелей и учащихся к международной практике обучения. К тому же, игнорировать поток зарубежных учебников нецелесообразно, поскольку процесс интеграции(включения) иностранных пособий объективно неизбежен, и наша задача придать ему соответствующее направление.

В связи с этим остро возникла проюлема адаптации зарубежных методик для нужд российских учителей, для учебных заведений различного типа.

Среди зарубежных материалов фигурируют как новейшие, научно обоснованные комплекты: "Le Nouveau sans frontieres" P.Dominique, M.Verdelham, J.Girardet, "Frequence jeunes", G.Capell, N.Gidon, так и репринтные издания учебников таких, как хорошо известный курс Г.Може "Cours de langue et de civilisation francaise" или же ''Le francais elementaire", разработанные в свое время главным образом для стран, которые являлись колониями Франции.

В своей работе для анализа с отечественными методиками я отдала предпочтение зарубежным изданиям "Le Nouveau sans frontieres" и "Frequence jeunes", так как они представляют собой абсолютно законченные учебно методические комплекты и в них предусмотрены все необходимые компоненты: книга для учащихся, книга для учителя, рабочая тетрадь, аудиокассеты. Особого внимания заслуживают содержание и качество учебных материалов. Тексты, стихи, диалоги имеют ярко выраженную коммуникативную направленность и отражают тематику, близкую учащимся и соответствующую их возрастным интересам. Все отобранные текстовые материалы написаны живым современным французским языком, избавлены от излишней назидательности, они забавны и увлекательны, способны не только вызывать интерес обучаемых, но и развивать их прознавательную активность и творческую поисковую деятельность, Наиболее ценны тексты страноведческого характера, аутентичный материал, различного рода задания по интерпретации поэтического и художественного текста, предложенный в учебнике "Le Nouveau sans frontieres-2".

В связи с этим остро возникла проблема адаптации зарубежных методик для нужд российских учителей, для учебных заведений различного типа .

Важным можно назвать следующие аспекты :

* Работа по зарубежным УМК требует от учителя полной методической ориентации в заложенной в этот УМК методической концепции;
* Возможно соблюдение оптимального соотношения отечественного учебника с зарубежным;
* Использование зарубежного учебника не должно сводиться лишь к заимствованию уже готовых материалов, необходим учет особенностей российских условий обучения.

Без интеграции и адаптации зарубежных учебников по иностранному языку невозможно создание единого образовательного пространства и нахождение своего места в контексте общеевропейской культуры .

**Цель** данной дипломной работы заключается в анализе современных отечественных и зарубежных УМК, для определения оптимального варианта использовании этих учебников в учебном процессе.

Предварительной **гипотезой** станет предположение о том, что отечественный УМК, "L`oiseau bleu'' Береговской Э.М. является наиболее эффективным учебником французского языка для российских общеобразовательных школ, а зарубежные УМК ''Frequence jeunes'' G.Gapelle., N.Gidon и УМК ''Le Nouveau sans frontieres'' могут дополнять, а при изучении отдельных аспектов (грамматики и лексики) даже заменять отечественный учебник "L`oiseau bleu''.

**Объектом** изучения становится учебный процесс с использованием этих учебников.

В соответствии с характером поставленных задач используются следующие **методы исследования:** анализ методической, педагогической литературы, касающейся вопросов теории учебника, анализ действующих французских и отечественных учебников, книг для учителя, письменное и устное анкетирование учителей французского языка средних школ, анализ накопленного педагогического опыта.

Работа состоит из страниц основного текста и включает в себя введение, 4 главы, заключение, приложение, список использованных источников.

# ГЛАВА I. Учебно-методический комплект и учебник как основное звено системы обучения .

## *1.1. Учебно-методический комплект и учебник как основное звено системы обучения*

Ответы на вопросы "для чего учить?" и "чему учить?" находятся в таких категориях методики, как цели и содержания обучения. Ответ на вопрос "как учить?" следует искать в методах обучения.

"С помощью чего учить?", ответ на этот вопрос мы находим в категории – средства обучения, центральным компонентом которых является – учебник. В методике обучения иностранными языками систему обучения более правильно называть материальные объекты, включенные в учебный процесс и способные либо замещать учителя в отдельных функциях, либо помогать ему выполнять их. Это и учебники, и объекты окружающей среды, и графические средства (таблицы, схемы и т.п.), и картинки, и фильмы, и тексты, и пластинки, и многое другое. Их следует подразделять на традиционные (нетехнические) средства обучения и современные технические средства обучения.

Несмотря на все их преимущества, они используются с небольшим коэффициентом полезного действия. Это объясняется и консервативностью отдельных учителей, и недостаточной надежностью технических средств, и необходимостью большой подготовительной работы к уроку.

Кроме того, еще не разработаны многие вопросы методики использования технических средств обучения, которые справедливо рассматриваются как средства обучения будущего. Поэтому до сих пор основным и самым массовым комплексным средством обучения остается учебник.

С учебником в своей повседневной практике сталкиваются все. Известны и различные определения учебника. Утверждают, что учебник – это своеобразный "сценарий учебного процесса", или "модель реализации системы обучения тому или иному иностранному языку". Эти определения не являются исчерпывающими, так как учебник – не только сценарий учебного процесса, но и своеобразный справочник для учащихся, не только информационная модель, но и организатор процесса формирования навыков и умений, и вообще учебник не столько модель, сколько конкретное средство реализации системы обучения (Миньяр Белоручев : 1990, 57).

На мой взгляд, гораздо более убедительно утверждение В.Г.Бейлинсона и Д.Д.Зуева о том, что учебник есть необходимое средство реализации цели, принципов, содержания и методов обучения. Если к этому присовокупить, что цели, принципы, содержания и методы обучения реализует учитель, то становится ясным, что именно учебник выступает в качестве средства, способного наиболее полно реализовать функции учителя в их совокупности. Реализация не одной, а в той или иной мере всех функций в их взаимосвязи и является особенностью учебника, отличающей его от другого комплексного средства обучения – пособия. Если учебное пособие способствует решению частной задачи и реализует одну, две функции учителя, то учебник предназначен для решения глобальных задач. Реализуя в той или иной мере все функции учителя в их взаимосвязи, он объединяет в единое целое цели, принципы, содержания и методы обучения.

С одной стороны, учебник является для подавляющей массы учащихся важнейшим источником знаний, носителем содержания образования. В нем формируются и раскрываются основные научные понятия, предусмотренные школьной программой, определяется объем основ учебного материала – знаний, предназначенных для изучения в школе. С другой стороны, учебник – средство обучения. И как средство обучения он должен способствовать усвоению конкретных знаний, выработке в процессе усвоения умений и навыков, опыта самостоятельной творческой деятельности, умения ориентироваться в предмете, искать и находить необходимую информацию.

Однако возможности учебника ограничены. Он не дает описания всей учебной деятельности учителя. В условиях массовой школы это обстоятельство остается недостатком: не все учителя правильно воспринимают систему обучения, заложенную в учебнике.

Учебник плохо приспособлен для обучения аудированию. Напечатанные в нем тексты для аудирования перестают быть незнакомыми для учащихся (точнее сказать для части учащихся, так как многие из них не проявляют желания читать в учебнике "незаданные" тексты). К тому же для обучения аудированию лучше использовать технические средства обучения, которые могут воспроизводить тексты, начитанные носителями языка. Если к сказанному добавить, что фонограммы, видеограммы и видеофильмы удобнее готовить в специализированных центрах, а тексты к ним поручить подбирать и наговаривать высококвалифицированным специалистам, то становится ясным, что учебники следует дополнить целой системой средств обучения.Так появился учебно-методический комплект (УМК).

Учебный комплект представляет собой систему дидактических средств обучения по конкретному предмету (при ведущей роли учебника), создаваемую в целях наиболее полной реализации воспитательных и образовательных задач, сформулированных программой по этому предмету и служащих всестороннему развитию личности учащихся .

УМК состоит из учебника (включающего книгу для чтения ), книги для учителя, набора грампластинок, комплекта учебно-наглядных пособий, комплекта грамматических таблиц, диафильмов, кинокольцовок и кинофрагментов. С помощью этого комплекса (особенно, учебника и книги для учителя) задается в конкретном виде (а не декларативно, как в программе) иерархия целей обучения (конечные цели каждого года обучения, промежуточные цели, задачи по теме – серии уроков, задачи отдельного урока, звена внутри уроков), а также задается содержание и структура учебного материала, "программирующих" педпроцесс, т.е. организацию деятельности учителя и учащихся и находят конкретную реализацию методы обучения.

Среди всех средств обучения вообще (и даже внутри комплекса вообще) именно учебник составляет центральное звено, опосредующее деятельность учителя и учащихся. Учебник является главным, непосредственно данным учащимся и учителю в руки системы обучения. Учебник организует как деятельность учащихся, так и через книгу для учителя – деятельность учителя, воплощая в себя инструмент их взаимодействия. Именно поэтому учебник не отделим от книги для учителя.

Таким образом, мы рассматриваем учебник как микромодель всей системы обучения в целом, как отражают все ее компоненты: цели, содержание, структуру учебного материала, педпроцесса (различные формы деятельности учителя и учащихся), методы, а также другие средства обучения. Будучи средством для внедрения в практику целей обучения, его содержания и методов, учебник наряду с другими средствами обучения выступает как система их реализации.

Какими требованиями должен отвечать учебник, чтобы обеспечить успешное овладение иностранным языком в процессе обучения. Требования неоднократно рассматривались в отечественной методической литературе, в связи с чем можно отметить наличие различных точек зрения на решение данного вопроса. Основные требования к современному учебнику иностранного языка:

* системность и комплектность: в дидактическом плане общая структура учебно-воспитательного процесса представлена двумя основными подсистемами:

1. подсистемой, организующей деятельность учащегося, которая материализуется с помощью учебника иностранного языка и некоторых пособий ;
2. подсистемой, которая управляет работой учителя благодаря специальному методическому пособию и целому ряду вспомогательных средств, используемых учителем на уроке и во внеклассной работе. Следовательно, суть первого требования сводится к необходимости создания неизолированного от прочих средств обучения учебника, а учебника, который бы явился ядром всей системы вспомогательных средств обучения;

* необходимость учета особенностей этапа обучения: все три этапа обучения имеют специфические, лингвистические, психологические и методические особенности, которые необходимо учитывать при создании учебных пособий ;
* преимственность материала учебника: учебник должен быть построен таким образом, чтобы последующие тексты и упражнения опирались на предыдущие, чтобы они повторяли и развивали дальше ранее изученный материал с целью успешного формирования, закрепления и совершенствования речевых умений и навыков;
* учет особенностей родного языка: отбирая языковый материал и модели речевой коммуникации, а также разрабатывая виды упражнений, необходимо уделять особое внимание тем иноязычным явлениям, которые либо совсем отсутствуют в родном языке, либо существенно отличаются от соответствующих явлений в нем ;
* научно-обоснованный подход: в связи с перегрузкой учебника учебным материалом отбор минимумов языкового материала (лексики, грамматики, фонетики) и речевых умений является не только актуальным, но и совершенно обязательным ;
* речевая направленность учебных материалов: не отрицая большого значения усвоения языкового материала, следует, однако, с первых уроков неуклонно наращивать удельный вес упражнений, предназначенных для формирования и развития речевых умений ;
* концентрическое и циклическое построение учебных материалов: при таком подходе одно и тоже грамматическое явление изучается последовательно несколько раз, но каждый новый раз с нарастающей глубиной охвата изучаемого объекта (например, тема "артикль" изучается в нескольких классах со все нарастающей сложностью). (Ляховицкий : 1981 ; 64 – 70).

Вывод: я считаю, что современный учебник "L`oiseau bleu" издательства "Просвещение", а также зарубежные учебники "Frequence jeunes" издательства "Hachette" отвечают всем требованиям, какими должен обладать учебник . Для учебников характерна четкая рубрикация, броские сигнальные обозначения . Все рубрики имеют свое постоянное место, что помогает учащимся легко ориентироваться в учебнике. В учебнике используются различные виды иллюстрированного материала, что повышает мотивацию, усиливается эффект ситуативности . Очень широко представлен аутентичный материал: афиши, объявления, схемы метро, карты Парижа, газеты, фотографии. Иллюстрации делают изложение материала наглядным, порой дополняют или заменяют часть текста. Большое внимание уделяется использованию цвета. Он играет роль дополнительного ориентира для выделения временных форм глаголов, лексического материала, заголовков, рамок. Очевидно, целенаправленное введение цвета, как средства акцентировки, помогает учащимся в работе с учебником. Существует определенная система в подаче правил: справочные материалы (грамматические справочники, словари) находятся в конце учебника. В дополнение к учебнику "Frequence jeunes" создана тетрадь упражнений. Таким образом в системе УМК функциональную нагрузку частично берут на себя отдельные средства обучения – справочники, тетради для самостоятельной работы, хрестоматии, но учебник рассматривается как ядро всей системы вспомогательных средств обучения

## *1.2. Функции учебника в процессе обучения .*

Рассмотрение любых теоретических проблем школьного учебника невозможно вне четкого представления о его педагогической целевой предназначенности в школьном учебнике не может быть ничего случайного, того, что, целенаправленно не служило бы решению определенных учебно – воспитательных задач, стоящих перед школой, не помогало бы учителю в реализации этих задач .

Наиболее полно функции учебника представлены в книге Д.Д.Зуева "Школьный учебник", где учебник наделяется дидактическими и педагогическими функциями .

Под дидактической функцией учебника понимается целенаправленно сформированные его свойства (качества) носителя содержания образования и основного книжного средства обучения, наиболее полно отвечающие целевому назначению учебника в процессе реализации содержания образования в условиях развивающего и воспитывающего обучения (Зуев : 1983 ; 58) .

Современный учебник как носитель содержания образования, определенного школьной программой для обязательного усвоения с учетом возрастных и иных особенностей учащихся, является полуфункцией . Ему присущи следующие дидактические функции :

* **информационная:** учебник является основным источником обязательной для усвоения учащимся информации . Информационная функция рассчитана достижение в процессе обучения просвещенческого образовательного эффекта (сдвига в обученности учащихся), лишь на основе которого могут произойти сдвиги в развитии и воспитании школьников ;
* **трансформационная:** связана с преобразованием, переработкой научно-теоретических, мировоззренческих, художественно-ценностных и других знаний, включаемых в учебник в порядке воплощения, уточнения и конкретизации государственной учебной программы. Основными направлениями трансформации содержания предмета обучения при переводе его на уровень учебного материала являются:

1. обеспечение доступности содержания для данной возрастной категории ;
2. установка связей изученного материала с жизнью, с практикой ;
3. оптимальная активизация учения школьников путем введения элементов проблемного изложения, усиления занимательности и эмоциональной выразительности материала ;

* **систематизирующая:** обеспечение строгой последовательности изложения учебного материала в систематизированной форме . Строгая логика изложения учебного материала, обеспечение глубокой внутренней взаимосвязи его элементов на всех уровнях, четкая линия межпредметных связей, продуманная система вопросов, заданий, аппарата ориентировки,- все это помогает реализовать данную функцию школьного учебника;
* **интегрирующая:** учебник обеспечивает помощь в усвоении в качестве единого целого знаний, приобретенных учащимися из различных источников . Тем самым современный учебник располагает реальной возможностью последовательно формировать методы научного исследования, воспитывать у учащихся умения самостоятельно оценивать факты, перерабатывать всю ту массу информации, которая к ним поступает ;
* **координирующая:** одна из принципиальных особенностей учебника современной школы заключается в том, что он, в силу своего назначения в системе средств обучения, является ядром, вокруг которого группируются все другие учебные средства. В настоящее время значение этой функции все более возрастает на фоне более широкого применения технических средств в процессе обучения, создания системы УМК при обучении иностранному языку;
* **закрепления и самоконтроля:** являясь носителем определенного, обязательного учебного материала, учебник призван всемерно облегчать учащимся усвоение и закрепление этого материала, помогать ему самостоятельно восполнить пробелы в знаниях и умениях;
* **развивающе-воспитательная:** содействует активному формированию важнейших черт гармонически развитой личности (Зуев : 1983 ; с.59) .

Разные авторы по-разному трактуют проблему функций школьного учебника. А.З.Рахимов, автор логико-психологической концепции разработки школьных учебников, считает, что учебник должен нести не новые знания, а содержать проблему имеющую общественно-значимую ценность, которая будет захватывать ученика, перерабатываться умом и сердцем. Учебная книга должна быть ориентирована не на заучивание понятий, она должна также формировать мотивы учения, самостоятельность, ответственность, творческое отношение к учению .Данная концепция выделяет следующие функции учебника :

* **мировоззренческая:** формирование убежденности в том, что данное явление может быть познано и объяснено, в том, что знания об окружающем мире могут быть объективными и верными ;
* **синтезирующая:** призвана формировать целостное представление о мире и целостную творческую личность ученика. Это может быть достигнуто путем синтеза в одном учебнике знаний из разных областей, в том числе естественных и гуманитарных наук;
* **ценностно-ориентационная:** усиливает гуманитаризацию образования, обеспечивает широкий интеллектуальный фон, на котором может развертываться процесс самообразования. Эта функция реализуется, когда научно-технический стиль мышления становится ценностью или выступает средством ориентировки и способом отношения учащегося к внешнему миру. При успешной реализации этой функции учебника произойдет переоценка учащимися ценностей окружающего мира, когда на первый план выступают богатый окружающий мир человека, средства саморазвития – увлечение наукой, культурой, спортом (Рахимов: 1991; с.59).

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ :**

* **общеобразовательная:** реализуется путем специального вооружения школьников знаниями методических принципов, методами познания предмета и умения сознательно применять их в учебно-познавательной деятельности ;
* **развивающая:** развитие познавательной потребности, положительной мотивации, целепомогающей учебной активности и творческих способностей учащихся ;
* **воспитательная:** развитие отношения к научным знаниям как средству рациональной организации своей учебной деятельности и источнику самообразования, формирование развивающей системы самоконтроля и самооценки, взаимоконтроля и взаимооценки (Рахимов: 1991;с. 31-33).

Мы видим, что у разных авторов, функции, которыми должен обладать учебник, различны . Несомненно, что все они справедливы, но наиболее часто встречаются информационная, трансформационная, функция систематизации, закрепления и контроля, самообразования, интегрирующая,координирующая функции .

Наиболее разработанной в дидактическом отношении и методическом воплощении можно считать информационную функцию. Учебники иностранного языка, до последнего десятилетия делали акцент на способы формирования иноязычных знаний о стране и в значительно меньшей степени обеспечивали формирование практических навыков и умений .

В теории учебника совокупность функций называют комплексом или системой педагогических функций современного учебника. Ни одна из функций не может выполнять в полной мере свое назначение вне комплекса. Например, функция систематизации связана почти со всеми функциями. Каждая из функций имеет воспитательную направленность – развитие умения мыслить, учит красоте и стройности изложения мысли, вооружает предпосылкой для осуществления других функций.

**Вывод:** таким образом, каждый учебник не может обладать строго определенными функциями, они могут варьироваться в зависимости от типа учебного предмета, дидактической концепции и активных целей процесса обучения.

## *1.3.  Структура и содержание учебника .*

Учебник можно рассматривать как систему. Всякая система состоит из взаимосвязанных элементов, неразложимых в ее пределах. Все остальное, приложенное к системе, представляется аксессуарами, предназначенными восполнить недостатки системы. Если учитывать, что учебник предназначен объединять в единое целое цели, принципы, содержание и методы обучения, то можно считать, что учебник есть материализованная система обучения, система обучения, единицами которой является организованные учебные действия учащихся, ограниченные по времени, учебным целям и учебному материалу, т.е. упражнения. Следовательно, неразложимыми в пределах учебника элементами системы выступают упражнения, которые и должны использоваться в качестве "строительного материала" учебника, в качестве единицы его содержания.

Содержание учебника можно представить как соответствующим образом организованный учебный материал, средства-субституты и иллюстрации. Под содержанием можно понимать и градуированную систему доз языкового материала, выражающего заданное предметное содержание, и систему учебных действий по формированию речевых навыков и умений, воплощенную в систему упражнений, предназначенную для становления того или иного ВРД.

Взаимосвязанные упражнения, составляющие единую систему, не могут реализовывать все функции учебника. Отсюда необходимость дополнить содержание учебника справочным материалом. Кроме того, стимулирующая функция учебника обычно подкрепляется иллюстрированным материалом. Таким образом, есть все основания говорить, что в понятие содержания учебника входят упражнения, справочный материал и иллюстрированный материал (Миньяр-Белоручев: 1990; 59).

Расположение материала в любом учебнике должно подчиняться определенным правилам, то есть учебник должен обладать структурой .

Структура современного учебника состоит из двух слагаемых: тексты и вне текстовые компоненты. В учебниках по различным предметам различают несколько видов текстов: основные, дополнительные, пояснительные.

Основные тексты играют ведущую роль в учебниках. Это может быть текст литературного произведения, или изложения конкретных исторических событий. Это то, что ребенку надо знать, запомнить, выучить.

Для того, чтобы материал был убедительным, доказательным, лучше запомнился, авторы учебников прибегают дополнительным текстам. Это документы, хрестоматийные материалы, ссылки на ярлыке, примеры, материалы для необязательного изучения.

Пояснительные тексты – это примечания, разъяснения, словари, алфавиты, пояснения к картам и схемам, являются важным средством организации самостоятельной учебной деятельности школьника, заставляют его думать над прочитанным .

Внетекстовые компоненты – это аппарат организации усвоения, то есть все то, что призвано помочь учащимся в усвоении обязательного объема знаний : вопросы, задания, памятки, таблицы, подписи под иллюстрациями и т.д.

В любом учебнике есть аппарат ориентировки : оглавление, сигналы-символы, библиография, указатели всего того, что сближает школьную книгу с научной, позволяет научить ребенка ориентироваться в дополнительном учебном материале, в материалах средств массовой информации .

Вывод: будучи неотъемлемой частью учебного процесса, учебник обладает содержанием, собственной структурой, определенными функциями, отвечает всем критериями, необходимыми для учебника иностранного языка, он может рассматриваться как ядро всей системы вспомогательных средств, организующих процесс обучения .

# ГЛАВА II. "Сравнительный анализ отечественных УМК : "L`oiseau bleu-3" авторов Н.А.Селивановой, А.Ю.Шашуриной и учебника "Le francais –4" авторов А.П.Шапко и В.А.Слободчикова.

## *2.1.   Содержание учебника "L`oiseau bleu-3".*

Обучение французскому языку в общеобразовательной школе на среднем этапе (7-8 классы) представлены УМК "L`oiseau bleu-3"авторы Н.А.Селиванова, А.Ю.Шашурина и УМК "Le francais –4"авторы А.П.Шапко и В.А.Слободчиков.

УМК "L`oiseau bleu-3"предназначен для учащихся 7-х классов общеобразовательной средней школы, занимающейся по модели 5-9 .

С методических позиций основной характеристикой УМК по-прежнему остается его коммуникативная направленность, то есть нацеленность процесса преподавания на развитие максимально возможных для данного этапа умений общения на французском языке .

При отборе и организации учитывались возрастные, психологические и интеллектуальные особенности учащихся среднего подросткового возраста, их ценностно-ориентационные и мотивационные характеристики .

Методическая концепция УМК основывается на принципе взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности : чтению, говорению, аудированию, письму, при этом особое внимание уделяется работе с письменным источником информации, содержание которого служит основой и для развития навыков устной речи . Среди них : художественные тексты, статьи из детской прессы, социологический опрос – анкета, интервью, страничка из журнала мод для детей, французского толкового детского словаря, рекламный текст, игра – викторина и так далее .

В УМК "L`oiseau bleu-3" входит :

* Книга для учащихся (Livre de l`eleve);
* Книга для учителя (Guide pedagogique);
* Сборник упражнений (Exercices de grammaire et de vocabulaire);
* Аудиокассета с записью текстов и диалогов книги для учащихся .

При отборе и организации учебного материала учитывались возрастные психологические и интеллектуальные особенности учащихся этого возраста . Нужно отметить следующую деталь – все, что говорится, должно быть ситуативно оправдано . Ученики уже самого начала должны видеть, как они могут использовать в жизни полученные на уроке знания .

**ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ .**

Распределение грамматического материала по урокам .

|  |  |
| --- | --- |
| № УРОКА | ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ |
| Unite 1 | Время. Le plus-que parfait.Le futur simple. |
| Unite 2 | Местоимения: tout, toute, tous, toutes. Повторение употребления времен: Present; Imparfait. |
| Unite 3 | Вопросы: Qu`est – ce qui? Que? Qu`est – ce qui? Употребление формы Ce qui, Ce que? |
| Unite 4 | Употребление настоящего времени после "Si" – условного .вместо будущего. |
| Unite 5 | Gerondif. Различия в употреблении Passe simple и Passe compose. |
| Unite 6 | Conditionnel present. Futur dans le passe. |
| Unite 7 | Imperatif. |
| Unite 8 | Participe passe. |
| Unite 9 | Concordance des temps. |

В изучении грамматики основной акцент сделан на глагольную систему языка. Основой глагольной системы французского языка является категория времени. Повторяя изученное,учащиеся знакомятся с такими новыми для них глагольными временами, как Plus – que – parfait,Futur simple, Passe simple, Conditionel present, Futur dans le passe, а также с понятиями одновременности, предшествования и следования, не только по отношению к настоящему моменту, но и к прошедшему.

Грамматические страницы представлены в учебнике в виде самостоятельного раздела. Учитывая это формирование грамматического навыка может проходить традиционно с использованием грамматического справочника, помещенного в конце учебника, где в доступной для учащихся форме объяснено образование и функционирование того или иного грамматического явления .

1. Введение грамматического явления до чтения основного текста.
2. Актуализация грамматического явления в процессе чтения.
3. Активизация грамматического явления с помощью знакомых лексических компонентов.

Это не исключает коммуникативного подхода к обучению грамматике, когда каждое грамматическое явление рассматривается прежде всего, как неотъемлемая часть письменной и устной речи и на первый план выдвигается смысл высказывания, а не его форма. Именно этому подходу отдают предпочтение авторы учебника.

Распределение лексического материала по урокам.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № УРОКА | КОММУНИКАТИВНЫЕ ЗАДАЧИ | ТЕКСТ | ТЕМА |
| Unite 1 | Употребление связующих слов для построения логики повествования p.ex. d`abord, ensuite, alors, biento, depuis …Л.Е: время суток.   * Как попросить слова; * Взять слово ; * Предоставить слово собеседнику | Vacance d`ete. |  |
| Unite 2 | Изучение лексических единиц, определяющих место нахождение предмета в пространстве .p.ex .au-dessus, sur, en dessous ….etc;   * Как вызвать собеседника на разговор; * Согласиться или не согласиться с тем, что было сказано. | L`insigne . | Mon ami |
| Unite 3 | Л.Е. на тему "одежда", употребление связующих слов для обоснования высказываний мысли, привода аргументов(доводы, доказательства). (p.ex .parce que;car, puisque, c`est pourquoi, etc ….), для обозначения различных элементов (этапов) жизни (p. ex . a quatre mois, a un an, a l`age de..)   * Как попросить собеседника уточнить его мысль . | Cucu la praline . | La mode . |
| Unite 4 | * Как попросить прощения ; * Как обозначить события во времени ; * Как согласиться с некоторыми доводами собеседника, отстаивая при этом свою точку зрения ; | Papa ne vient pas pour Noel . | Faites la fete . |
| Unite 5 | * Как выразить свою уверенность, свое желание ; | Grand councours . | La musique dans mon vie . |
| Unite 6 | * Употребление лексических едениц на тему ''Sport''; * Как выразить свою цель занятий спортом ;   Л.Е. : наречия времени   * Как приводить примеры для лучшей аргументации сказанного ; | Aimez – vous le sport | Aimez – vous le sport |
| Unite 7 | * Как выразить радость, занимаясь любимым делом ; * Как выразить сходство или различия ; * Как продолжить разговор ; * Как попросить собеседника повторить то, что он сказал ; * Как самому, в случае ; необходимости воспроизвести свое высказывание ; | Vivement dimanche | Loisir |
| Unite 8 | * Как выразить причину чего-либо; * Как выразить сомнение, уверенность, вероятность ; * Как передать необходимую информацию ; * Привлечь внимание собеседника к тому или иному факту, событию и так далее . | Ma planete ca me regarde . | Les problemes de l`ecologie . |
| Unite 9 | Употребление лексических единиц, выражающих количество .   * Как уточнить откуда идет информация .   Закрепление всего изученного лексического материала . | Qu`est – ce que c`est, L`Europe | L`Europe et les jeunes . |

Формирование лексического навыка осуществляется путем обеспечения частого употребления новых и ранее пройденных лексических единиц в неречевых и речевых упражнениях на основе и в связи с текстом. Основная часть лексических упражнений, направленных на работу с изолированным словом (подбор синонимов, антонимов, поиск ключевых слов, ассоциативный вызов слова, употребление его в устойчивых и свободных словосочетаниях), содержится в сборнике упражнений .

Лексические страницы в учебнике предназначены для семантизации незнакомой лексики (при помощи рисунков, типовых контекстов, определений) и нацелены на снятие трудностей понимания текста.

В обучении лексике доминирующим является принцип ситуативности: все лексические и грамматические явления включаются в какую-то ситуацию. Для того, чтобы умения устной речи были действительно разговорными умениями, то есть позволяли выражать мысли и эмоции в форме адекватной ситуации непосредственного общения, по мнению авторов учебника, необходимо соблюдение двух условий:

1. Четко формулировать коммуникативное задание: какую информацию учащиеся должны собрать или сообщить, какова должна быть их реакция на полученную информацию (согласие, восторг, удивление, отказ и так далее), чего они хотят добиться от собеседника ;
2. Необходимо вооружить учащихся запасом элементарных речевых штампов, характерных для французской разговорной речи в той или иной ситуации .

## *2.2.  Схема учебника "L`oiseau bleu – 3 "*

Положения, которые легли в основу учебника " L`oiseau bleu –3"является подлинная коммуникативность как стержень системы, строгая дозировка и постепенность в подаче материала, многократное повторение с варьированием, постоянное присутствие игрового и эстетического компонентов, использование творческих работ и обязательное сопоставление с родным языком .

Для того, чтобы необходимое многократное повторение не приводило к монотонности, необходимо использовать разные игровые формы тренинга .Эстетическое переживание также способствует активному усвоению материала, поэтому в каждом уроке есть стихи и песни, включающие изучаемый лексический и грамматический материл .

В УМК четко не регламентировано количество часов, необходимых для изучения материала урока . Всего в учебнике содержится 9 блоков (Unite), следовательно, за 1 четверть изучается по два блока, каждый из которых обладает определенной тематической общностью . Все блоки имеют примерно одинаковую структуру, они включают 5 разделов: Lecture 1, Grammaire, Lecture 2,Civilisation, Table ronde .

Урок начинается с чтения текста и затем выполняются определенные задания по тексту .

Lecture 1 . Первый раздел каждого блока предназначен для обучения некоторым видам чтения : поисковому чтению, чтению с пониманием общего содержания, чтению с полным пониманием прочитанного. Обучение всем видам чтения происходит на базе одного текста и осуществляется в процессе совместной работы учителя и учащихся в классе .

Для облегчения логики повествования, текст разделен на отдельные смысловые фрагменты, позволяющие четче представить его организационную структуру. Кроме того, в тексте выделены строевые элементы, отражающие временные, причинно-следственные и другие связи между отдельными факторами, а также действиями и поступками персонажей. Тексты подобраны таким образом, что каждый из них, кроме уже изученных строевых элементов повествования содержит новые, подлежащие усвоению и закреплению через специально предназначенные для этого упражнения. Сформированность умений чтения и устной речи зависит от уровня владения как активным, так и пассивным языковым материалом. В частности, преподавание иностранных языков может быть успешным только тогда, когда обеспечивает непрерывный прирост слов запаса. Первый раздел и его устная проработка являются основным контекстом введения и последующего закрепления .

Lecture 2 . Данный раздел в учебнике служит развитию и закреплению навыка собственно чтения и навыка смысловой переработки текста, в частности, членения текста на самостоятельные смысловые фрагменты. Если первый текст снабжен опорами для понимания (иллюстрации, заголовок, подзаголовки, нумерация частей, графическое выделение отдельных слов и словосочетаний), то во втором тексте они отсутствуют. Учащимся предлагается самостоятельно разделить прочитанную историю на разное количество смысловых отрывков, в соответствии с их собственным восприятием содержанием. В дальнейшем, чтобы восстановить авторскую логику построения текста (деления на абзацы), учащиеся находят начало и конец каждой части в соответствии с предложенным планом, выбирают заголовок из числа предложенных или придумывают сами .

В разделах Lecture 1, Lecture 2 заложены элементы обучения технологии пересказа: упражнения, направленные на перефразирование, сокращение, восстановление внутренней логической связи предложения или текста. Некоторые тексты упражнений представляют собой сокращенный вариант прочитанной истории и тем самым служат образцом краткого пересказа. Наиболее интересный раздел представляют страницы учебника, которые иллюстрируют основную тематику соответствующих блоков.

Civilisation . Здесь собраны сведения об истории, географии, культуре Франции, франко-говорящих стран, а также стран – членов Европейского сообщества, которые представлены здесь не информативными текстами, а фотографиями, слайдами, картами, схемами, таблицами,аутентичными материалами (страница из рекламного буклета, программа культурных мероприятий и так далее). Расширяя диапазон страноведческих знаний, этот раздел учебника наряду с остальными направлен в том числе и на развитие навыков общения на иностранном языке.

Table ronde . Работа над последним разделом каждого блока проводится в виде ролевой игры. Учащиеся собираются за "круглым столом", чтобы высказать свое мнение относительно интересующих проблем: "Любите ли вы путешествовать ?", "Что такое настоящий друг ?", "Что вы думаете о моде ?", "Что вы думаете о своих родителях ?", "Любите ли вы музыку, спорт ?","Какая судьба ожидает нашу планету ?" и так далее. Тема каждой беседы отражает основную тему блока в целом, позволяя тем самым исполь зовать изученный лексический, грамматический, страноведческий материалы. Форма "круглого стола" дает возможность использовать многообразные строевые элементы, позволяющие рационально и грамотно вести беседу: начать, продолжить и закончить ее, попросить слово, предать слово собеседнику, возразить, согласиться, аргументировать свою точку зрения и так далее.

Правильно организованный "круглый стол" позволит активизировать знания, полученные учащимися в результате работы над каждым конкретным блоком, а также над всеми предметными блоками учебника. Таким образом, кроме обучающей функции данный раздел несет в себе функцию контроля .

## *2.3.  Содержание УМК "Le francais"*

### 2.3.1. Сравнительная характеристика учебника "Le francais" Шапко А.П. и Слободчикова В.А. 1989 года и "Le francais –4 " Слободчикова В.А. 1998 года .

Методическая концепция А.П.Шапко, В.А.Слободчикова воплощенная в соответствующем УМК появилась в 80-е годы и применяется на практике до сих пор, особенно на среднем этапе обучения французскому языку, не смотря на появление новых учебников . Это объясняется многими причинами : во-первых, нехватка новых учебников "L`oiseau bleu 6,7", во-вторых многие учителя предпочитают совмещать учебники, особенно этот учебник используется для занятий в классах коррекции .

УМК "Le francais" предназначен для изучения французского языка с 5-го по 9-й класс. "Le francais" является логическим продолжением и развитием УМК 5-7. Он предусматривает реализацию практической, воспитательной и образовательной целей в их тесной взаимосвязи .

Практическая цель обучения направлена на овладение учащимися основными видами речевой деятельности -: аудирование, говорение, чтение – на уровне более высоком .

УМК включает следующие компоненты :

1. Книга для учителя ;
2. Учебник ;
3. Комплект грампластинок ;
4. Комплект учебно-наглядных пособий ;
5. Комплект диафильмов ;
6. Комплект грамматических таблиц ;
7. Комплект кинокольцовок, кинофрагментов .

В настоящее время появился новый учебник "Le francais"для 4-го года обучения и книга для чтения. Хотя по структуре и методическим принципам (цели, задачи, обучение видам речевой деятельности (ВРД)) не изменился, содержание учебника более привлекает внимание ученика и способствует повышению интереса к изучению французского языка .

Во-первых на обложке, где раньше было спряжение глаголов, теперь красочные картинки с достопримечательностями Парижа, карта Франции. Но все же, сам учебник, как и предыдущий (1989 года издания) содержит все еще черно-белые иллюстрации. УМК рассчитан на 70 уроков, которые разделены на 4 учебные четверти, в конце каждой есть урок – повторение.

Общая программа устных тем ("Ученик и его ближайшее окружение", "Страна изучаемого языка", "Наша страна") более расширена благодаря появлению новых более интересных тем, текстов и диалогов.Учащимся предлагаются следующие темы :

1. Les grandes vacances .

2. Dans un grand magasin .

3. Moscou, capitale de notre pays .

4.Paris, capitale de la France .

5.Les sports .

6.La vie d`un grand savant .

7.Les cosmonautes russes .

8.Le theatre .

9.Les loisirs .

10.Les voyages .

В новом учебнике каждая тема изучается более подробно и глубже. Например: тема "Un grand magasin" включает сюжет "la politesse", "le choix d`un achat". Тема "A Moscou" содержит несколько текстов, раскрывающих все аспекты знакомства со столицей, как культурного, экономического, политического, научного центра. Знакомство происходит через восприятие города школьниками ( российскими и французскими ), посетившими столицу . Тема "A Paris" содержит несколько текстов, посвященных достопримечательностям Парижа. В предыдущем учебнике этим темам посвящалось по одному небольшому тексту, содержащим информацию о географическом положении страны.

Тема "Le theatre" знакомит учеников не только с российским театром, но и с французским на примере творчества известного французского актера Жерара Филиппа .

Но все же, я считаю, в учебнике все еще мало информации на ту или иную тему, учителю необходимо добавлять очень много материала, чтобы ученик мог более подробно познакомиться (например с Францией), узнать больше об истории, о географическом положении и так далее, а самое главное, о жизни французских школьников .

Каждый урок построен по одинаковой технологии. Не выделяется одной большой темы, учебник разделен только на уроки (Lecon 1,2,…), которые имеют одинаковые этапы:

* Выделение новой лексики с примерами употребления в речи;
* Тренировка употребления лексических единиц в речи при ответах на вопросы учебника ;
* Чтение текста с выделением главной идеи ;
* Выполнение заданий по тексту (устных и письменных упражнений);

В учебнике мало уделяется внимания грамматическому материалу. Предлагается текст или предложения с употреблением нового грамматического материала, а образование того или иного времени, и других аспектов грамматики содержится в конце учебника, таким образом, ученику приходится пользоваться справочником в конце учебника. Количество письменных и устных упражнений на закрепление грамматического материала ограничено.

Объем словаря расширен, но все же нет фраз–клише, часто употребляемых в разговорной речи, то есть в живом французском языке.

Положительной стороной учебника является то, что он содержит разнообразные художественные тексты, а именно: тексты посвященные Парижу, французским ученым, спорту, культуре и так далее, а также здесь есть новые рубрики: "Recitons", "Rions ensemble", "Devinette", "Proverbes francais et russes", которые способствуют расширению кругозора учащихся, прививают интерес к изучению французского языка, знакомят с культурой, поэзией Франции .

ВЫВОД : Несмотря на все положительные стороны нового УМК "Le francais ", я считаю, что здесь еще много недоработок по сравнению с новой методикой "L`oiseau – bleu", особенно при изучении грамматического материала, и введения лексических единиц. И если мы спросим у учащихся по какому учебнику они бы хотели заниматься, конечно, они выберут учебник "L`oiseau - bleu", и не только из-за красочности иллюстраций, но и из-за своего содержания, который предлагает различные, более интересные виды деятельности, учитывая возрастные и психологические особенности учащихся этого уровня .

**ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ.**

Распределение грамматического и лексического

материала по урокам .

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| НАЗВАНИЕ ТЕМЫ | ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ | | ЛЕКСИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ |
| РАНЕЕ УСВОЕННЫЙ | НОВЫЙ |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Грамматический материал представлен, как и ранее в виде типовых модельных фраз (phrase – modeles). Овладение грамматическим строем французского языка продолжает осуществляться индуктивно: от усвоения конкретных речевых образцов к обобщению грамматических явлений на основе однотипных речевых образцов .

Лексический материал 8-го класса, подлежащий активному усвоению составляет ~850 лексических единиц. Словарь, подлежащий активному усвоению в устной речи и чтении, состоит из наиболее частотных слов французской речи. Отбор Л.Е. обусловлен структурными особенностями усваиваемых модельных фраз, тематикой устной речи и коммуникативной направленностью обучения. Л.Е. активного словаря отрабатываются в речевых образцах сначала устно и только через 1 – 2 занятия появляются в чтении и на письме. Ознакомление с лексикой, необходимой лишь для понимания данного текста, происходит при самостоятельном выполнении учащимися упражнения типа Lisez et devinez le sens des mots mises en italique.

Активной отработке не подлежат некоторые слова из текстов для аудирования, а также слова, которые учащиеся отыскивают в алфавитном словаре учебника при чтении текста со словарем.

ВЫВОД: В изучении грамматике основной акцент сделан на глагольную систему французского языка. Надо заметить, что материал очень обширен, повторяя уже изученные времена, учащиеся знакомятся с новыми Conditionel present, Subjonctif present, последнее даже не рассматривается в "L`oiseau bleu – 3", где новый грамматический материал (НГМ) представлен в УМК "Le francais " как ранее уже изученный. Также в УМК "Le francais " представлен материал об образовании слов, что затем отрабатывается в письменных упражнениях. В учебнике нет специальных грамматических страниц как в "L`oiseau bleu–3", он содержит только грамматический справочник, где изложено образование того или иного времени. Здесь нет коммуникативного подхода к обучению грамматике, где на первый план выдвигается смысл высказывания, и каждое грамматическое явление рассматривается как неотъемлемая часть письменной и устной речи ("L`oiseau bleu–3"). Автор учебника ставит целью – усвоение формы, то есть образование того или иного аспекта грамматики, поэтому в учебнике нет заданий, нацеленных на активизацию НГМ в устной речи, НГМ отрабатывается в письменных упражнениях, где акцент сделан на правильное употребление формы глагола. Я считаю – это затруднит усвоение ГМ, учащиеся иногда даже не понимают зачем, когда, при каких условиях надо употреблять то или иное время. Учащиеся почти не закрепляют НГМ в устной речи, поэтому со временем он забывается. В учебнике очень мало диалогов и в основном, они вводят новые лексические единицы, а не новый грамматический материал, поэтому учащиеся видят употребление времени только в тексте, а не в устной речи.

Формирование лексического навыка как и в "L`oiseau bleu –3" осуществляется путем обеспечения частого употребления новых и ранее пройденных ЛЕ в неречевых и в речевых упражнениях на основе и в связи с текстом.

Но, если в УМК "L`oiseau bleu-3" предполагает ряд различных упражнений, например: сгруппировать слова на какую-либо тему, соединить антонимические пары, дополнить тематический кроссворд, подобрать синонимы, составить ситуацию, диалог, короткую историю с использованием новых лексических едениц. Все эти задания направлены на усвоение и закрепление ЛЕ, а в УМК "Le francais" таких заданий не предусмотрено. Письменные упражнения направлены только на закрепление грамматического материала. ЛЕ употребляются только в устной речи, что затрудняет их запоминание. Так как у автора учебника нет даже такой задачи, как коммуникативность в обучении французскому языку, то есть нацеленность процесса преподавания на развитие умений общения на французском языке, то весь лексический материал заключен только в рамки одной конкретной темы. Нет фраз – клише, которые используются в живой разговорной речи, все это затрудняет процесс говорения на французском языке .

## *2.4.  Обучение основным видам речевой деятельности (ВРД) в учебнике "Le francais".*

### 2.4.1.  Обучение аудированию.

Обучение аудированию как ВРД осуществляется на материале специальных упражнений в аудировании связных текстов с целью извлечения содержащейся информации. Незнакомые слова, содержащиеся в текстах для аудирования следует выписать на доску с переводом.

Работа над этим ВРД начинается а этапе, когда учащиеся знакомятся с новыми модельными фразами и ЛЕ, так как весь этот материал учащиеся воспринимают на слух. Затем они учатся понимать на слух усвоенный материал в ходе работы над учебными диалогами. Навыки аудирования развиваются и совершенствуются в процессе усвоения тем устной речи, когда учащиеся слушают высказывания учителя, а также своих товарищей в форме рассказов, диалогов, сообщений.

Задачи учителя при обучении аудированию заключаются:

* В подготовке учащихся к аудированию ;
* Предъявлении текста учащимся ;
* В проверке понимания содержания прослушанного текста.

Учитель предупреждает учащихся о том, что они будут слушать текст, записанный на грампластинку, и что они должны понять этот текст и ответить на вопросы по его содержанию. Прослушивать текст можно два раза.

### 2.4.2.  Говорение .

Обучение говорению в 8–м классе осуществляется как и ранее: по схеме; от диалогической речи к монологической .

Работа по обучению указанным формам речи проводится в определенной последовательности:

1. В начале устно усваиваются модельные фразы и ЛЕ. Процесс обучения проводится вопросно – ответным способом в разных режимах учебной работы . Это дает учащимся возможность сразу же участвовать в элементарном акте общения .Все вопросы и ответы учителя и учащихся должны соотноситься с учебными ситуациями .
2. Затем учащиеся овладевают умением использовать в диалоге разные формы реплик, выражающих просьбу, приказание, приглашение, согласие, отказ, переспрос, дополнения. Учитель формирует у учащихся навыки и умения инициативно задавать вопросы и отвечать на них с первого предъявления. Большое значение на этом этапе имеет использование всевозможных учебных диалогов и рассказов, ролевых игр.
3. Далее учащиеся учатся применять усвоенный материал в развернутых речевых высказываниях. При этом широко используются опоры в виде образцов речи учителя в диалогической и монологической формах. Следует заметить, что эти образцы не должны заучиваться наизусть. Они лишь показывают, какими должны быть объемы и примерное содержание их собственных высказываний. Широко применяются также схемы – планы.
4. В итоге учащиеся овладевают умением самостоятельно вести диалоги и строить высказывания по предлагаемым вербальным ситуациям, без опоры на образцы речи учителя.

К 8-му классу объем материала, накопленный за первые три года, позволяет широко организовать работу по темам устной речи. Общая программная тематика: "Ученики и его ближайшее окружение", "Наша страна", "Страна изучаемого языка".

### 2.4.3.  Чтение .

В 8-м классе продолжается работа по дальнейшему совершенствованию механизма чтения, при этом главной задачей является развитие навыка чтения про себя с непосредственным пониманием читаемого.

Чтение про себя направлено на "вычитывание содержания" из текста, на извлечение из него смыслового материала, информации. Для этой цели необходимо развивать умение читать не по словам, а по синтагмам, комплексным синтаксическим единствам, что облегчает понимание.

Формирование навыка чтения про себя с непосредственным пониманием читаемого осуществляется учащимися, как по учебнику так и при работе с текстами для домашнего чтения. Учащиеся заводят словари, в процессе работы со словарями учащиеся запоминают часть слов, с которыми они знакомятся в текстах. Слова усваиваются благодаря их повторяемости в текстах. Таким образом накапливается пассивный словарь учащихся . Создание и расширение у учащихся пассивного запаса лексики составляет одну из важных задач обучения чтению, так как за счет этой лексики возможно сократить число незнакомых слов в читаемых текстах и обеспечить чтение текстового материала с непосредственным пониманием.

Работу с текстами для чтения рекомендуется проводить следующим образом:

1. Учитель заранее дает учащимся задание по домашнему чтению.
2. Учащиеся читают предложенный материал, стараясь понять его содержание.
3. Прочитав тот или иной текст, учащиеся выполняют задания к этому тексту.
4. Учитель осуществляет проверку выполнения заданий 2-3 раза в четверть, основная цель этой проверки должна быть направлена на выяснение понимания учащимися содержания прочитанных текстов. В ходе работы учащиеся перечисляют факты или события, имеющие место в текстах, дают характеристику действующим лицам и их поступкам и так далее.

### 2.4.4. Письмо .

Письмо не является целью обучения в средней школе. Небольшой объем письменных упражнений на 4-ом году обучения используется в процессе домашней работы в качестве вспомогательного средства для совершенствования орфографических навыков. Все письменные упражнения построены на языковом материале, предварительно отработанном в устной речи и чтении.

## *2.5.  Система упражнений для формирования навыков и умений речевой деятельности в учебнике "L`oiseau bleu-3"*

Обилие упражнений – характерная черта учебников иностранного языка, так как формирование навыков и умений невозможно без организации повторительных действий. Повторение как способ учения реализуется в упражнении. Можно дать следующее определение упражнениям: "Под упражнением понимают целеустремленное, определенным образом организованное, многократное повторение действия, направленное на овладение этим действием, на совершенствование способов его выполнения" (Салистра: 1966).

Для формирования навыков и умений нужно иметь не одно, а много упражнений, и эти упражнения должны быть взаимообусловлены, другими словами одно упражнение должно подготавливать другое, а это другое – учитывать материал, отработанный в предыдущих упражнениях. Система упражнений –это практическая основа системы обучения. Ее можно определить как организованные и взаимообусловленные действия учащихся, направлены на достижения конкретной учебной цели при формировании навыков и умений (Миньяр–Белоручев: 1990; 77). Система упражнений обладает следующими характеристиками :

* Научность – ознакомление с языковым материалом, действия с ним в трансформационных, подстановочных, переводных и других тренировочных упражнениях и активизацию языкового материала в речевых и псевдоречевых упражнениях;
* Взаимообусловленность *–* каждое упражнение должно подготавливать последующее, в котором учитывается отработанный в предыдущих упражнениях материал;
* Последовательность и доступность – систему упражнений можно представить в виде пирамиды, в основании которой находятся упражнения, отрабатывающие отдельные навыки, выше – упражнения для тренировки нескольких групп навыков, и венчают которую упражнения для тренировки того или иного вида речевой деятельности. Кроме того, каждое следующее упражнение должно быть доступно учащимся;
* Повторяемость речевых действий и языкового материала;
* Коммуникативная направленность системы упражнений – упражнения необходимы именно для формирования речевых навыков и умений. Они служат коммуникативным целям, то есть позволяют общаться пои помощи языка.

Система упражнений, неформирующая навыков или умений, бессмысленна. Если одна из выше перечисленных характеристик отсутствует, система упражнений превращается в комплекс или серию (Миньяр–Белоручев: 1990; 76).

Что же касается классификации упражнений, то разные авторы выделяют различные их виды: в зависимости от того, для тренировки какого вида речевой деятельности (имитация, субституция, трансформация, репродукция, продукция). Учебные упражнения могут быть коммуникативными и некоммуникативными.

Учебники о которых идет речь ("L`oiseau bleu 3", "Le francais") являются учебниками устной речи, следовательно, их материал должен состоять из простых, но фактически употребительных в современном устном общении языковых единиц. Все то, что усваивает учащийся из учебника и его упражнений, должно быть пригодно для непосредственного использования в устном общении. К системе упражнений, составляющих главное содержание учебника устной речи, предъявляются следующие минимальные требования :

* Упражнения должны быть преимущественно устными, количество письменных упражнений не должно превышать 20% от общего объема устных упражнений в данном учебнике;
* Каждое упражнение должно представлять собой ряд совершенно однотипных заданий, включающих одну трудность (структуру, знак, элемент произношения и так далее);
* Каждое упражнение и его элементы должны быть доступны и достаточно легки для выполнения;
* Все упражнения и диалоги учебника устной речи (вместе с необходимыми пояснениями) записываются на магнитофонную ленту или грампластинки с тем, чтобы сделать возможной самостоятельную работу учащихся над звуковым материалом;
* Среди упражнений, выполняемых в классе, необходимо предусмотреть игровые и сценические упражнения, являющиеся необходимой составной частью любого этапа работы над устной речью.

Тенденция доминирования коммуникативных упражнений довольно четко прослеживается в учебнике "L`oiseau bleu –3", так как основным принципам учебника является принцип ситуативности: все лексические и грамматические явления включаются в какую –то ситуацию, и почти все упражнения, даже грамматические представляют собой не набор изолированных фраз, а связный контекст. Как известно повторение является базовым упражнением (Миньяр–Белоручев: 1990; 146), отрабатывающим такие механизмы речевой деятельности как речевой слух (происходит слушание иностранной речи), память (повторение требует удержания в голове звуковых комплексов), артикуляцию (необходимость повторять иностранные слова), вероятностное прогнозирование (неоднократное прослушивание или чтение различных текстов приводит к возникновению логических или вербальных связей). Но надо учитывать, что необходимость многократного повторения не должна порождать скуку, поэтому авторы учебника настаивают на использовании различных игровых форм тренинга .

Для формирования словарного запаса детям предлагаются упражнения такого типа, как, например: сгруппировать данные слова по темам, вспомнить слова на определенную тему, устранить ЛЕ, не относящиеся к данной теме, завершить цепочку слов, объединенных тематической общностью, соединить антонимические пары, заполнить тематический кроссворд. Синтагматические, контекстуальные связи слов отрабатываются в упражнениях на подстановку и комбинаторику.

Следует сразу сделать важное замечание – в учебнике содержится примерно треть всех упражнений, необходимых для усвоения материала .Каждая порция грамматических правил сопровождается упражнениями, которые также носят коммуникативный характер. Материал текстов позволяет при помощи вопросно-ответных упражнений и опорных схем, построенных на ключевых словах, тренировать школьников в составлении краткого монологического высказывания.

ВЫВОД: Основываясь на этом, можно сделать следующий вывод: о системе упражнений в учебнике "L`oiseau bleu –3 " можно говорить как о "системе" в прямом смысле этого слова, так как здесь присутствуют самые различные виды упражнений :

* По аспектам языка – лексические, грамматические;
* По ВРД – упражнения в говорении, аудировании, чтении, письме;
* Коммуникативные и некоммуникативные упражнения;
* Подготовительные и практические упражнения;
* По видам учебной деятельности – ознакомительные, тренировочные, поисковые;
* По форме речи – устные и письменные;
* По количеству уроков – одно- и двух язычные;

Упражнения взаимообусловлены, наблюдается повторяемость речевых действий и языкового материала, система упражнений носит коммуникативную направленность.

## *2.6.  Система упражнений для формирования навыков и умений речевой деятельности в учебнике "Le francais"*

Учебный процесс в 8-м классе осуществляется на базе упражнений, направленных на формирование навыков и умений устной речи и письменной речи. Это упражнения по аудированию, говорению, чтению и, ограниченно, письму.

Большинство занятий начинается с упражнения на чтение, содержащего, новый языковой материал, который уже отработан устно, но впервые встречается в чтении. Затем следуют предречевые упражнения, тексты для чтения, языковые упражнения, задания для тренировки навыков устной речи. Домашние упражнения (devoir) предусматривают задания в устной речи, чтении, письме. Вот основные задания всех устных и письменных упражнений, содержащихся в учебнике:

1. Lisez le texte et repondez aux questions, dites si les phrases qui la suivent correspondent a son contenu ;
2. Lisez et faires des phrases avec les mots…..;
3. Recopie les phrases et remplace les points par les verbes…..;
4. Fais les phrases par ecrit;
5. Aujoutez aux verbes suivants le prefix …etc;
6. Fais le resume du texte.

Задания, как на усвоение лексического, так и грамматического материала однообразны, по сравнению с учебником "L`oiseau bleu 3". Учителю необходимо самому дополнять учебник разнообразными заданиями, особенно упражнениями на формирование грамматических навыков и навыков говорения. Для примера могут служить упражнения, содержащиеся в учебнике "L`oiseau bleu –3"(сгруппировать слова на тему, соединить антонимические пары, дополнить тематический кроссворд и так далее …).

Задания при работе с текстами необходимо разнообразить, так как они однообразны и неинтересны для учащихся. В отличии от учебника "L`oiseau bleu-3", где содержатся разнообразные задания, которые позволяют при помощи вопросно–ответных упражнений и опорных схем, построенных на ключевых словах, тренировать школьников в составлении краткого монологического высказывания, что не позволяет учебник "Le francais ".

Таким образом, можно сказать, что в учебнике содержится или есть в наличии комплекс или серия упражнений . Это не система, так как она не отвечает всем требованиям, которыми должна обладать система . Например, отсутствует коммуникативная направленность, последовательность в системе упражнений . Если в УМК "L`oiseau bleu –3" основной принцип- это ситуативность: все лексические и грамматические явления включаются в какую-то ситуацию, и почти все упражнения представляют собой связный контекст, а не набор изолированных фраз как в УМК "Le fraincais".

## *2.7.  Сравнительная характеристика отечественных учебно-методических комплектов .*

С методических позиций основной характеристикой нового УМК ("L`oiseau bleu –3") является его коммуникативная направленность, то есть процесс преподавания нацелен на развитие максимально возможных умений общения на французском языке, реальное владение языком .

Методика "Le fraincais" Шапко, Слободчикова имеет воспитательные и образовательные задачи обучения, а затем уже практические цели, которые направлены на овладение учащимися основными ВРД (аудирование, говорение, чтение), таким образом письмо не является целью обучения в средней школе. Небольшой объем письменных упражнений используется в процессе домашней работы для совершенствования орфографических навыков.

Новые методические концепции УМК основываются на принципе взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности (В УМК "L`ooseau bleu-3" входит еще сборник упражнений). Особое внимание в них уделяется развитию навыков устной речи на материале французского разговорного языка в его жанровой разновидности (интервью, социологический опрос – анкета, статья журнала и так далее).

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ .

В методике "Le fraincais" главной задачей механизма чтения является развитие навыка чтения про себя с непосредственным пониманием прочитанного. Чтение про себя направлено на извлечение из текста смысловой информации. Для этой цели необходимо развивать умения читать не по словам, а по синтагмам, комплексным синтаксическим единствам, что облегчает понимание.

Новые методики предусматривают на базе одного текста обучение **разным** видам чтения: поисковому, чтению с пониманием содержания, чтению с полным пониманием прочитанного, то есть расширяет процесс обучения чтению. И все эти виды чтения очень важны при работе с текстом, в зависимости от цели, которую мы ставим перед собой при работе с текстом. Умение овладеть ими может облегчить нашу работу. Иногда, нам не обязательно понимать весь текст, а лишь найти, извлечь необходимую информацию. Текст уже разделен на отдельные смысловые фрагменты, позволяющие четче представить его организационную структуру.

Формирование лексического навыка.

В "Le francais" овладение новыми лексическими единицами (НЛЕ) проводится в знакомых учащимся фразах. Ознакомление с их значением осуществляется на основе соответствующей предметной или изобразительной наглядности, а также с помощью объяснений значения их употребления на русском языке. Упражнения, направленные на освоение НЛЕ проводятся в виде учебных диалогов.

По-моему мнению, обучение НЛЕ в новых методиках более эффективно, так как при работе с лексикой учитель предусматривает разнообразные пути обогащения лексическим запасом: ЛЕ включаются в системные связи с другими словами, усвоение ЛЕ идет по линии расширения представления о ней у учащихся, упражнения направлены на работу с изолированным словом (подбор синонимов, антонимов, ключевых слов, употребление слова в устойчивых и свободных словосочетаниях и т.д.),что облегчает усвоение ЛЕ. Методика "Le francais" вообще не предусматривает письменных упражнений на овладение НЛЕ, что тормозит процесс усвоения орфографии слов.

ГРАММАТИКА

Методики А.П.Шапко, В.А.Слободчикова и Н.А.Селивановой, А.Ю.Шашуриной основной акцент делают на глагольную систему языка – категорию времени. На основе типовых фраз учащиеся практически овладевают грамматическими явлениями языка.

Но учебник "L`oiseau bleu –3" предусматривает несколько этапов усвоения НГМ:

1. Введение НГМ до чтения основного текста ;
2. Актуализация грамматического явления в процессе чтения;
3. Актуализация грамматического явления с помощью знакомых ЛЕ.

Это не исключает коммуникативного подхода к обучению грамматике, когда каждое грамматическое явление рассматривается прежде всего, как неотъемлемая часть письменной и устной речи, и на первый план выдвигается высказывание, а не его форма .

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ .

Обучение аудированию как ВРД во всех методиках идет постоянно в ходе общения на уроке, и предусматривает чтение занимательного текста в дальнейшей проверкой понимания. Я считаю, что этому ВРД необходимо уделять больше внимания на уроке (прослушивание коротких стихов, песен для фонетической зарядки).

ГОВОРЕНИЕ .

Говорение как отдельный ВРД не выделяется в новых методиках, обучение говорению как и в "Le fraincais" осуществляется по схеме от диалоговой речи к монологовой. Речевой материал включает: диалогические и полилогические тексты, но в новых методиках на основе ситуаций повседневной жизни французской семьи, художественные тексты для детей, сказки, стихи, фольклор, размышления французов о современных проблемах жизни, то есть в отличии от "Le fraincais" все лексико-грамматическое разнообразие строится на материале страны изучаемого языка .

Я считаю, что методика "L`oiseau bleu–3" является более оптимальным вариантом для изучения французского языка на среднем этапе, так как она предусматривает использование разнообразных видов деятельности на уроке, повышающих интерес к изучению языка. В основном это игра, рисование, движение, обдумывание и так далее, то есть обучаемому надо дать возможность попробовать, прожить, пережить, осознать, пропустить через свои чувства.

Также новый УМК предусматривает обучение различным жанрам речи (фамильярный, разговорный, нормативный, повседневный), письменному общению (записка, письмо, заметка), общение с письменным текстом информационного характера и текстами художественной литературы. Тексты охватывают очень большой материал о культуре Франции и франкоязычных странах, сведения об истории, географии, культуре страны. Некоторые сведения представлены с помощью фотографий, схем, карт, таблиц, на слайдах и так далее, а не информативными текстами. Поэтому, на мой взгляд, УМК "L`oiseau bleu–3" наиболее эффективна и позволяет добиваться более высоких результатов в обучении французскому языку на среднем этапе в общеобразовательной школе.

# ГЛАВА III . "Сравнительный анализ зарубежных учебно-методических комплектов "Frequence jeunes-2" авторов G.Capelle, N.Gidon и "Le Nouveau sans frontieres–2" авторов P.Dominique, M. Verdelham, J. Girardet.

## *3.1.  Содержание учебника "Frequence jeunes-2".*

Учебник "Frequence jeunes-2"предназначен для учащихся, изучавших французский язык в течение 1-1,5 лет и направлен на достижение трех видов целей :

1. Лингвистические и коммуникативные – позволить учащимся общаться с носителями языка и приобщиться к культуре;
2. Культурные и гуманистические – улучшить взаимопонимание между представителями разных языковых общностей и культур;
3. Воспитательные – формирование личности учащихся.

Уточним, что авторы учебника вкладывают в эти понятия. **Лингвистические и коммуникативные цели.** Большое внимание авторы учебника уделяют устному общению. Многие задания должны выполняться в парном режиме работы, что дает возможность всем учащимся поговорить по-французски и обрести большую уверенность в себе. Письму, как средству коммуникации, также уделяется большое внимание. Данная деятельность способствует лучшему пониманию того, что такое ситуация общения (situation de communication) и ее параметры (Кто? Кому? Для кого? По поводу чего? С какой целью? Каким способом?). Кроме того, письмо способствует использованию приемов и правил необходимых для владения языком : просмотровое чтение (survol), обзор (balayage), ориентировка (reperage), вывод (inferance), смысловой поиск (recherche d`idees), организация текста (organisation du texte) и так далее. Такой вид речевой деятельности как письмо также заставляет задуматься о функционировании языка во время акта коммуникации. Учащиеся должны тренироваться в общении на французском языке во всех четырех аспектах – устное и письменное понимание и воспроизведение. Таким образом, можно говорить о равновесии, установившемся между устной и письменной речевой деятельностью, так как каждая из них играет важную роль в языковом плане и в плане общения.

**Культурные и гуманистические цели.** Для учебника этого уровня речь идет прежде всего о том, чтобы познакомиться с миром говорящих на французском языке (francophone), в частности, с самым близким окружением французских подростков ( коллеж, семья, школа, друзья ), чтобы учащиеся смогли сравнить все это с аналогичным в своей стране. Подросткам предлагаются ситуации из повседневной жизни, иногда достаточно "напряженные" или конфликтные. Герои учебника принадлежат к разным языковым общностям (национальностям) и являются своеобразным примером взаимопонимания и толерантности по отношению к представителям других культур. Таким образом, на первый план выходит именно гуманистический аспект – обеспечить взаимопонимание с представителями других культур.

**Воспитательные цели.** Роль учителя не должна сводится лишь к обучению какой – либо дисциплине, учитель выступает еще в качестве воспитателя. Когнитивный подход позволяет опираться на способности и умения, необходимые и при изучении других дисциплин: наблюдение; идентификация встречающихся явлений; формулирование гипотез и их проверка. Эти умения используются в "Frequence jeunes –2" как в устной так и письменной речевой деятельности. Кроме того, используется любая возможность чтобы развивать у учащихся наблюдательность и критичность. Авторы предлагают учащимся пути самооценивания; для чего их знакомят с критериями самооценки и их применениям. В конечном итоге это помогает им лучше осознать то, чему они научились, и обрести большую независимость и самостоятельность.

В учебник входят 12 блоков, каждый из которых состоит из 4 уроков: 2 урока содержат диалог и различные сведения из грамматики и фонетики, 1 урок (magasin) содержит аутентичные материалы и направлен на развитие навыков чтения и письма, и, наконец, последний урок является повторительно-обобщающим, он содержит комикс (Philomene) и задания на повторение ранее изученного.

Определить количество учебных часов, необходимых для изучения материала, предложенного в учебнике, довольно сложно, так как это зависит от таких факторов как: продолжительность урока (от 40 до 55 минут), количество учеников, материальное обеспечение школы, мотивация и способности учащихся. В среднем на изучение темы должно отводится 7 занятий по 55 минут: по 2 занятия на урок, включающий диалог, 2 занятия на урок чтения и письма и 1 занятие отводится на комикс и повторительно-обобщающий урок.

УМК "Frequence jeunes –2" предполагает наличие у учащихся:

1. Учебника ;
2. Тетради для домашних заданий ;
3. Аудио кассеты: 1- для индивидуальных занятий учащихся; 1-для учителя; 2- для работы на уроке со всем классом.

**Языковой материал учебника .**

Распределение грамматического материала по урокам .

|  |  |
| --- | --- |
| № урока | ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ |
| 1 | Le passe compose |
| 2 |  |
| 3 | L`interrogation directe . |
| 4 |  |
| 5 | L`interrogation indirecte . |
| 6 |  |
| 7 | Le pronom en (de + nom) |
| 8 |  |
| 9 | L`imparfait |
| 10 |  |
| 11 | Les relatifs:qui, que |
| 12 |  |
| 13 | Повторение времен прошедшего момента |
| 14 |  |
| 15 | Le relatif ou |
| 16 |  |
| 17 | Le futur |
| 18 |  |
| 19 | Le pronom y |
| 20 |  |
| 21 | Le comparatif |
| 22 |  |
| 23 | Le superlatif |
| 24 |  |
| 25 | Le conditionnel |
| 26 |  |
| 27 | Les pronoms indefinis |
| 28 |  |
| 29 | L`infinitif employe comme nom |
| 30 |  |
| 31 | Les formes de la negations |
| 32 |  |
| 33 | Les formes du subjonctif present |
| 34 |  |
| 35 | Le subjonctuf irregulier |
| 36 |  |
| 37 | Le passe |
| 38 |  |
| 39 | Exprimer le but |
| 40 |  |
| 41 | Exprimer la certitude et le doute |
| 42 |  |
| 43 | Conjonctions suivies de l`ihdicatif |
| 44 |  |
| 45 | Si + imparfait |

Авторы учебника отобрали разнообразный грамматический материал, наиболее употребительный во французском языке. Новый грамматический материал изучается не на каждом уроке (урок, следующий за тем, который содержит в себе грамматический материал, отводится на закрепление и тренировку). Такое построение учебника позволяет больше времени уделять изучению грамматического материала. На первом уроке происходит введение и начальное закрепление НГМ. Знакомство с НГМ осуществляется после чтения основного текста при самостоятельном поиске неизвестных элементов и построении гипотез о смысле высказывания, образовании и цели, которую содержит то или иное грамматическое явление. Через определенный промежуток времени (через урок, включающий диалог, занятия, которое отводится на комикс) грамматический материал опять закрепляется и отрабатывается в речи уже на втором уроке. Это происходит с помощью различного рода упражнений: тренировочные, трансформационные, тренировочно-поисковые, репродуктивные и продуктивные (см.с.76).

При сравнении учебников можно отметить некоторые сходства и различия в изучении грамматического материала. Грамматические страницы представлены в них в виде самостоятельного раздела. Учитывая это, формирование ГМ может происходить традиционно с использованием грамматического справочника, помещенного в конце учебников, где в доступной для учащихся форме объяснено образование и функционирование того или иного грамматического явления.

Основной акцент в обоих учебниках, конечно, сделан на глагольную систему языка Le passe compose, L`imparfait, Le future, Le conditionnel, Le subjonctif, времена наиболее употребительные в речи. Большое внимание уделяется постановке вопросов, согласованию времен, неопределенным местоимениям, превосходной и сравнительной степеням прилагательных. Таким образом, в учебниках представлен очень широкий материал, некоторые моменты ( "Le passe compose") повторяют материал 1 года обучения. Критерием отбора, на мой взгляд, является обучение грамматическим явлениям, реально существующим в настоящее время и употребляемым в повседневной жизни. Отобранный грамматический материал изучается в определенной связи и последовательности, ранее изученное создает основу для последующего знания.

Введение НГМ и формирование грамматического навыка может происходить традиционно в учебнике "Frequence jeunes-2":

1. " от общего - к частному " (объяснение правила и последующее выполнение упражнений) или дедуктивный путь.
2. " от частного – к общему " или индуктивный путь.

Но, авторы придерживаются принципа концептуализации (см. стр. ).

Таким образом, введение НГМ может осуществляться в такой последовательности:

1. нахождение новых грамматических элементов после чтения текста, диалога;
2. объяснение учителем употребления того или иного грамматического материала и способ образования ( зачем ? как ?)
3. актуализация явления в процессе повторного чтения диалога, текста;
4. активизация грамматического явления с помощью знакомых лексических единиц (тренировка в упражнениях).

Но авторы отечественного учебника "L`oiseau bleu-3" предпочитают дедуктивный путь введения НГМ:

1. Введение грамматического явления до чтения основного текста.
2. Актуализация грамматического явления в процессе чтения.
3. Активизация грамматического явления с помощью знакомых лексических компонентов.

Я считаю, что индуктивный путь введения ГМ наиболее эффективен в учебнике "Frequence jeunes-2", так как учащимся сначала предлагается не какя-то схема образования какого-то грамматического явления, а самостоятельный поиск этого элемента в тексте,затем строятся гипотезы о цели его употребления в речи и образовании. Таким образом, я считаю, что такой вид работы повышает мотивацию учащихся при изучении ГМ и способствует более эффективному его усвоению. Но оба принципа, заложенные в УМК не исключают и коммуникативного подхода к обучению грамматики, когда каждое грамматическое явление рассматривается прежде всего как неотъемлемая часть речи, и на первый план выдвигается смысл высказывания, а не его форма, что нашло отражение в методической организации учебников.

Особое значение в учебниках придается развитию умений синтаксически организовать высказывания, связно построить свою речь, перейти к освоению литературных жанров , слов, умений пользоваться речью, так как грамматика – это организующий стержень речевого производства. Например, для самых частотных глаголов характерна многозначность, разрешаемая благодаря синтаксическим связям, выявляющим конкретное значение. Помимо глагольных конструкций(Je change de vetement,je me change; travailler le bois , travailler ferme etc) связность обеспечивается приглагольными местоимениями, предлогами, артиклями, союзами, наречиями. Поэтому при изучении ГМ, значительное место отводится и изучению этих явлений, без которых невозможно выразить свои мысли на французском языке.

Необходимо заметить , что ГМ в зарубежном учебнике, по сравнению с отечественным учебником более расширен: здесь изучаются превосходная и сравнительная степени прилагательных, употребление L`infinitif, Le subjonctif,Le conditionnel passe, что не наблюдается в учебнике "L`oiseau bleu-3". Это объясняется тем , что зарубежный учебник представляет собой интенсивный курс изучения французского языка, поэтому он содержит более сложный материал.

Я считаю, что при обучении грамматическому строю языка базовым учебником может быть как "L`oiseau bleu-3", так и "Frequence jeunes-2". Это зависит от уровня усвоения французского языка школьниками, при желании учителя ГМ отечественного учебника может быть дополнен заданиями из УМК "Frequence jeunes-2".

Лексический материал .

Распределение лексики по урокам .

Главным принципом обучения по учебнику "Frequence jeunes-2" является принцип коммуникативности, таким образом можно выделить коммуникативные цели для каждого урока ("contenu fonctionnel"), то есть те навыки и умения, которыми должны овладеть учащиеся для общения в разных ситуациях. Лексический материал распределяется по темам, содержащимся в учебнике.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № урока | Коммуникативные цели;  Лексические единицы. | Тема уроков |
| № 1–4 | Decrire des caracteres ;  Decrire des comportements et des etats d`esprit;  Parler des rapports avec des autres;  ЛЕ: по теме : "la correspondance". | Ados,qui etes-vous? |
| № 5–8 | Demander et indiquer le chemin a suivre;  Situer dans l`espace;  Insister pour obtenir satisfaction;  Exprimer son ennui;  ЛЕ: по теме :"la place". | Ma ville, ca me regarde! |
| № 9–12 | Repondre au telephone;  ЛЕ: по теме :"les comportements". | L`etat d`ame. |
| № 13-16 | Exprimer le desaccord;  Demander des nouvelles de la sante de qu`un;  Exprimer l`obligation;  Exprimer une probabilite .  ЛЕ: по теме :"la maison","la cuisine". | Bonjour le matin! |
| № 17-20 | Parler d`un evenement futur;  Dire ou on a mal;  Demander des nouvelles de la sante de qu`un;  ЛЕ: по теме:"la maladie","le cours humain". | Vaincre le stress. |
| № 21-24 | Comparer et evaluer une idee,  Solliciter une opinion;  ЛЕ: по теме :"la nature". | A la conquete des sommets! |
| № 25-28 | Faire des suggestions et des hypotheses;  Faire des reproches;  Protester;  ЛЕ: по теме :"la vie professionnelle" | Vos reves et vos peurs. |
| № 29-32 | Exprimer des souhaits;  Exprimer des hypotheses;  Demander et donner des conseils;  ЛЕ: по теме :"les sentiments". | L`amitie, c`est important! |
| № 33-36 | Exprimer la volonte;  Exprimer le souhait;  Exprimer le doute;  ЛЕ: по теме:"l`amour" | Premier amour. |
| № 37-40 | Donner des directives;  Demander des directives;  Exprimer un jugement;  Exprimer un regret;  ЛЕ: по теме :"les voyages". | Sac au dos. |
| № 41-44 | Raconter des evenements;  Exprimer des obligations;  Exprimer l`inquietude;  Exprimer la surprise.  ЛЕ: по теме :"la campagne" | Courir le monde. |
| № 45-48 | Exprimer un souhait;  Exprimer des regrets;  Faire des suggestions;  ЛЕ: по теме :"le depart en vacances". | Vive les vacances! |

Коммуникативные цели урока разнообразных, они направлены как на овладение учащимися коммуникативными навыками, так и на усвоение новых лексических едениц, следовательно, на расширение словарного запаса. Словарь содержит около 700 ЛЕ: слов и устойчивых словосочетаний. Отбор лексики производиться по таким критериям как частотность употребления и соответствие теме урока, коммуникативным задачам. В конце учебника находится словарь, где слова переведены на 5 языков.

Речевой материал включается в диалоги, тексты, различные аутентичные материалы. Каждый блок уроков завершается контрольно-повторительным уроком, в котором уделено большое внимание повторению ЛЕ. Этому отводится специальная страница "Jeux des mots", где содержатся различные задания (кроссворды, ребусы, тесты и так далее), и краткий разговорник "Boite a mots", где даны дополнительные выражения по теме урока.

**ВЫВОД:** В плане содержания учебник "Frequence jeunes-2" представляет интересный и доступный курс обучения французскому языку для подростков. УМК ориентирован на овладение всеми видами речевой деятельности на языке, опираясь на необходимые и достаточные языковые знания. Я считаю, что УМК может быть использован как основной, так и в качестве учебника для факультативного курса.

## *3.2.  Схема учебника и структура различных уроков в учебнике "Frequence jeunes-2".*

Основными задачами урока при обучении по УМК "Frequence jeunes-2" являются следующие:

* привлекать внимание учащихся, давая им возможность самим понять содержание диалогов и текстов;
* научить их наблюдать, а также определять основные понятия для разработки гипотез и решения проблемных заданий ;
* подвести учащихся к пониманию (пусть даже скромному) того, как функционирует язык .

Определить количество учебных часов, необходимых для изучения материала, предложенного в учебнике, довольно сложно, так как это зависит от таких факторов: как продолжительность урока (от 40 до 55 минут), количество учеников, материальное обеспечение школы, мотивация и способности учащихся. В среднем на изучение темы отводится 7 занятий по 50 минут: по 2 занятия на урок, включающий диалог, 2 занятия на урок чтения и письма, и 1 занятие отводится на комикс и повторительно –обобщающий урок. Нужно добавить также несколько часов на контрольные работы и повторение в конце четверти. В учебник входят 12 блоков, каждый из которых состоит из 4-х уроков: 2 урока содержат диалог и различные сведения из грамматики и фонетики; 1 урок (Magazine) содержит аутентичные материалы и направлен на развитие навыков чтения и письма, и, наконец, последний урок является повторительно-обобщающим, он содержит комикс и задания на повторение ранее изученного .

Таким образом, учебник рассчитан на 84 занятия по 50 минут, кроме этого нужно добавить несколько часов на контрольные работы и повторение . Но авторы учебника не настаивают на неукоснительном соблюдении всех рекомендаций, педагоги могут планировать учебный процесс в зависимости от требований программы или методики, а также способностей и уровня подготовленности учащихся.

УМК "Frequence jeunes-2" предполагает наличие у учащихся :

1. учебника ;
2. тетради для домашних заданий ;
3. аудиокассеты для индивидуальных занятий .

Ход урока .

Deroulement d`une unite pedagogique .

1. Урок развития диалогической речи, изучение грамматики и фонетики.

Учащимся представлена история в форме диалогов "незнакомец в доме". Подросток, обладающий сверхъестественными силами, появляется в семье, где живут 2 школьника, его ровесники. Он делает для себя новые открытия и оказывается замешенным в одной истории. Здесь показан образ жизни, мысли и чувства подростков так, что ученики могут проанализировать, передать, и сравнить со своими.

Работа с диалогом рассчитана на 24 урока, цель которой – развитие лексических, грамматических и фонетических навыков, и в первую очередь – навыков разговорной речи. Работу с диалогом можно разделить на следующие этапы:

1. Введение .

Этот этап урока длится несколько минут и служит для того, чтобы восстановить в памяти события, которые произошли ранее с героями диалогов, а также чтобы проверить домашнее задание. Если в знаниях учеников обнаруживаются пробелы, необходимо вернуться к этому материалу еще раз в ходе урока.

1. Первичное прослушивание диалога (sensibilation a la situation du dialogue de presentation).

Диалоги являются основным источником нового материала, поэтому необходимо уделять им наибольшее внимание. Для понимания смысла нужна опора на социальный опыт учащихся, на их опыт общения, на их знание поведения сверстников. Этот первый этап основан на принципе "от смысла (то, что должны понять учащиеся) к форме (то, что учащиеся должны запомнить)". Первичная фаза понимания диалога имеет своей целью:

А). Учащиеся должны догадаться, какова ситуация общения. Иллюстрации помогут им понять, кто с кем разговаривает, по какому поводу, каковы намерения говорящих .

В). учащиеся должны понять продолжение истории, высказывая различные предположения, которые могут быть и коллективными.

Учитель может воспользоваться этим этапом, чтобы ввести 2-3 слова или выражения, непонимание которых может вызвать ошибки в интерпретации смысла диалога. Возможна предварительная презентация нескольких реплик диалога, если есть возможность ввести их в коммуникативную ситуацию, подходящую для урока.

1. Повторное прослушивание и понимание диалога.

На пленке диалог озвучен в нескольких вариантах (version "rapide" et "eclatee"). Во время первого прослушивания "быстрой" версии используется просмотровое чтение (survole), предназначенное для проверки начальных предположений о содержании диалога, на основе чего происходит выявление знакомых элементов с охватом общего содержания, что и послужит отправной точкой для понимания диалога. Это прослушивание сопровождается вопросами учителя: Qui est-ce que vous reconnaissez ?, Quel personnage parle le premier ? Pouvez-vous citer une phrase ou une expression ? Qu`est-ce que X repond a Y? Сложные слова и выражения можно писать на доске . Далее переходят к прослушиванию реплик "разговорной" версии. Когда ясна ситуация в целом, переходят к выяснению смысла отдельных реплик. Для этого можно задать "наводящие" вопросы, соотнести реплику с событиями, которые имели место ранее или должны произойти, дать синонимичный вариант, подкрепить реплику мимикой или жестами. Для понимания смысла отдельных слов или выражений используются иллюстрации, синонимы или антонимы (если эти слова знакомы учащимся), контекст (употребить слово во фразе или словосочетании), перифразы и так далее. Перевод на родной язык учащихся целесообразен лишь когда все выше перечисленное было бесполезно или при дефиците времени. На этом же этапе происходит первичная коррекция неверного восприятия реплик в фонетическом плане, но исправляются лишь те фонетические ошибки, которые сказываются на смысле произносимого.

Не надо рассматривать эти диалоги как образцы и заставлять учащихся учить их наизусть. Не рекомендуется также разыгрывать весь диалог по ролям, речь идет лишь о драматизации некоторых реплик, если возможно, изменяя исходную ситуацию, чтобы эти выражения стали более привычными для учащихся.

1. Упражнения и задания, предлагаемые в учебнике.

Речь идет об упражнениях на проверку понимания диалога (вопросы, упражнения типа" Vrai ou faux"), а также подготовка (индивидуальной или групповой) ролевых игр. Такая подготовка, проводимая под контролем учителя и при его участии в работе групп, имеет такое значение, как и сама драматизация. Необходимо, чтобы класс внимательно слушал диалоги товарищей, давал им оценку, или, в неудачных случаях, выдвигал предложения, как улучшить диалог.

5 . Работа над фонетическим материалом .

Работа над фонетическим материалом продолжается в течение всего урока, в те моменты, когда в этом есть необходимость. В первую очередь речь идет о работе над интонацией во время работы над диалогом. На кассетах есть упражнения для выработки правильного произношения (особенности артикуляции, слогоделения, различные виды ударения ). Эти упражнения рекомендуются по мере появления затруднений или ошибок учащихся.

6 . Дополнительные упражнения .

После работы над диалогом предлагаются дополнительные задания:

А ) Текст, который исчезает .

Сначала учащиеся составляют пересказ диалога. Учитель задает вопросы, чтобы обобщить, выдвинутые гипотезы, и дать возможность всем учащимся высказаться . Ученики говорят все, что вспомнили о ситуации, представленной в диалоге. После этого нужно расположить фразы в хронологическом порядке. Учитель записывает на доске фразы, которые диктуют ему ученики и читает получившийся текст. Затем класс делится на две команды, учитель стирает несколько слов из текста на доске и заменяет их точками. Сначала стирают служебные слова (артикли, глагол-связку "est"), чтобы сделать задачу более легкой и концентрировать внимание на тех словах, которые составляют смысловую структуру текста. Ученик из одной повторяет весь текст, восстанавливая пропущенные слова. Затем стирают несколько других слов, и наступает очередь второй команды. Таким образом, обрабатывается новая лексика и способность запоминать короткие тексты. Именно в этот момент лучше исправлять индивидуальные ошибки учащихся. Захваченные соревнованием и увлеченные решением поставленной перед ними проблемы, ученики без труда воспримут эти исправления.

В ) Изложение .

Текст читается один раз и задача учащихся воспроизвести его. Длина текста варьируется в зависимости от уровня подготовки учащихся, причем текст должен быть достаточно длинным, чтобы учащиеся не могли его запомнить. Это обязательно должен быть связный текст, а не отдельные фразы. Этот вид работы способствует развитию кратковременной памяти, запоминанию смысла, а не формы слов. Это упражнение можно использовать как подготовительное для письменной речи и в качестве проверки понимания диалогов.

1. Знакомство с грамматическими явлениями .

Знакомить учащихся с новыми грамматическими явлениями следует не раньше, чем они усвоят смысл диалога или дополнительных текстов. Именно понимание ситуации общения должно послужить опорой для анализа грамматических явлений. Наиболее распространенными считаются две стратегии обучения грамматике:

А) " от общего -к частному " (объяснение правила и последующее выполнение упражнений) или дедуктивный путь;

Б) " от частного –к общему"(анализ нескольких примеров, на основе которого выводится правило) или индуктивный путь.

Авторы учебника придерживаются принципа концептуализации, который заключается в том, чтобы найти в тексте, смысл которого понятен, примеры и анализировать их. Учитель задает " наводящие" вопросы. Все вместе ведут поиски закономерностей и исключений функционирования языковых форм для того, чтобы понять функционирование самой системы языка. Таким образом, вся процедура постановки и решения проблемы укладывается в следующую схему: наблюдение-нахождение отличий, формулировка гипотез-проверок. Можно также проводить параллели между грамматическими явлениями французского и родного языков, что облегчит ассимиляцию форм и их употребление, а также предупредит неверное понимание.

Этапы работы над материалом урока развития диалогической речи, изучения грамматики можно резюмировать при помощи таблицы:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| I-ere etape | II-eme etape | III-eme etape | IV-eme etape | V-eme etape | VI-eme etape |
| Sensibilisation  Anticipation  Знакомство с ситуацией с опорой на иллюстра-цию  Общие предполо-жения о смысле диалога | I-ere ecoute  (version rapide)  Проверка предполо-жений  Обобщение понятого  Новые предполо-жения | 2-eme ecoute (version fragmentee)  Уточнение смысла  Работа над фонетикой  Воспроиз-ведение групп реплик, введение новой лексики | 3-eme ecoute (version rapide)  Упражне-ния на проверку понимания | Exploitation  Упражне-ния и задания из учебника  Работа над граммати-кой  Ролевая игра | Prolongements  Коллектив-ный пересказ  "Исчезающий текст" или изложение  Подготовка к работе над следующим уроком |

II . Урок работы с аутентичными материалами, формирование навыков и умений чтения и письма .

12 уроков странички "Magazine" имеют своей целью - формирование навыков чтения, развитие мышления при выполнении заданий раздела "ecritur". Понимание прочитанного текста опирается на уже полученные знания, опыт, интуицию и так далее . Учащиеся выступают в роли активных читателей, которые наблюдают, формулируют идеи, мысли, чтобы понять текст . Сначала, текст читается про себя, слова и грамматический материал вводятся уже после прочтения текста .

Этапы урока :

1 . Восприятие и предугадывание.

На этом этапе необходимо :

А) выяснить знаком ли сюжет текста учащимся? Что они знают о нем? Чтобы хотели узнать? Кто авторы? Кому посвящен?

Б) установить жанр текста (письмо, интервью, литературный текст и так далее);

В) распознать функциональное назначение текста, опираясь на родной язык учащихся, используя аутентичную статью учебника и дополнительный материал ;

Г) высказать предположение о содержании текста, опираясь на название, дополнительные материалы, ключевые слова и жизненный опыт учащихся.

2. Индивидуальное чтение "про себя".

Каждый ученик пытается разобраться самостоятельно, опорой для него будет функциональное назначение текста и ранее выдвинутые предположения относительно смысла. Учитель должен:

* Читать текст вслух, так как текст предназначен для самостоятельного чтения и не должен становиться объектом устной презентации;
* Объяснять перед чтением незнакомые слова и грамматические обороты. В этом случае учащиеся становились все более и более зависимыми от "учителя-словаря и грамматического справочника". Понимание текста не сводится лишь к его языковым аспектам.

3. Коллективный анализ текста .

При помощи вопросов надо попытаться :

А) выяснить главную мысль текста и каждого из абзацев;

Б) расположить главные мысли в логическом порядке;

В) найти местоимения, выражения, словосочетания, представляющие одного и того же героя и ту же мысль ;

Г) отыскать конкретную информацию, подтверждающую главную мысль;

Д) найти смысл неизвестных слов;

Е) проверить предположения относительно смысла и так далее.

1. Этап после текстовой работы (depassement ) .

Можно сравнить различные пересказы текста, исправить неточный пересказ, попытаться " читать между строк " ( выразить идеи авторов ), сравнить материал, документ, статью с аналогичными образцами в своей стране .

1. Письменная речь .

Письменная речь зависит от предлагаемых заданий :

* осмысление коммуникативной ситуации .

Нужно требовать, чтобы учащиеся описали ее и устно перед письменной работой .

* отбор и организация запомнившихся фактов .

Можно воспользоваться самыми различными способами : сводки, таблицы и так далее .

* самостоятельная письменная работа ( даже, если впоследствии членов группы попросят объединить их в связный текст).
* проверка .

Этапы работы с аутентичным материалом можно резюмировать при помощи таблицы:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Восприятие и предугадыва-ние | Индивидуаль-ное чтение | Коллектив-ный анализ текста | Упражнения и задания | Письмо |
| Просмотровое чтение (surnol) : рассматрива-ние иллюстра- ции, анализ заголовков .  Попытка определить коммуника-тивную ситуацию.  Гипотезы о содержании текста. | Чтение (за определенный промежуток времени) сопровожда-ется обобщением понятого.  Создание опорных моментов для последующе-го чтения | Более точное понимание.  Выводы.  Обобщения. | Из учебника или по усмотрению учителя. | Подготови-тельные задания.  Самостоятель-ная письменная работа.  Оценка. |

III. Повторительно-обобщающий урок ("Philomene").

Урок предлагает задания, позволяющие повторить приобретенные лингвистические навыки предыдущих уроков . Филомена-подросток 14 лет, оказавшаяся в банальной ситуации, она развлекает учащихся своими действиями, всегда непредвиденными. Комикс сопровождается лишь упражнениями "Vrai ou faux" или несколькими вопросами на проверку понимания и заданиями странички "Jeux de mots". В этот урок входит и страничка под названием "Rappelez-vous", где вкратце описаны те грамматические навыки и коммуникативные умения, которыми учащиеся должны овладеть в процессе изучения блока уроков. Эта страничка может использоваться в качестве справочника.

IV. Контрольный урок.

Через 16 уроков проводится контрольный урок, где присутствует контроль лингвистических навыков. Но, с другой стороны, эти уроки нельзя назвать контрольными в полном смысле этого слова, так как у детей есть возможность подготовить ответы заранее. Но они могут самостоятельно выполнить те упражнения, которые направлены на усвоение тех знаний, где они больше испытывают затруднения.

Контроль упражнений осуществляется всем классом, при этом можно проверить знания у каждого ученика. После уроков 16, 32 и 48 проводится контроль коммуникативных навыков.

Существует 2 типа оценки и контроля:

А) оценка результатов, достигнутых учащимися за какое-то время, так называемая совокупная или результативная (sommative) оценка, которая позволяет увидеть успехи, достигнутые за это время, определить достигнутый уровень. Такие уроки могут быть использованы в качестве контрольных четвертных уроков;

Б) контроль, направленный на то, чтобы увидеть пробелы в знаниях учащихся и помочь их вспомнить. Этот вид контроля носит название формативный или воспитательный (formative), и, именно, этому виду авторы учебника "Frequence jeunes-2" отдают преимущество. Формативный контроль имеет следующие формы:

* постоянное наблюдение за учащимися на уроке;
* небольшие проверочные работы;
* выработка навыков самооценки.

Таблица оценки устной речи .

|  |  |
| --- | --- |
| ПАРАМЕТРЫ | КОЛИЧЕСТВО БАЛЛОВ |
| 1.Коммуникативность:   * ориентировка в ситуации общения и точность информации; * логичность и связность речи; * творчество и оригинальность.   2. Языковое качество:   * грамматическая и лексическая точность; * произношение; * легкость и темп речи, естественность, идиоматическое выражение. | 0 – 2  0 – 2  0 – 1  0 – 2  0 – 2  0 – 1  Максимальное количество 10 баллов. |

Таблица оценки письменной речи.

|  |  |
| --- | --- |
| ПАРАМЕТРЫ | КОЛИЧЕСТВО БАЛЛОВ |
| 1. Коммуникативность:   * ориентировка в ситуации общения и выбор информации; * читаемость написанного (intelligibilite): организация текста, логичность, связность; * творчество и оригинальность;   2. Языковое качество :   * грамматическая точность; * лексическая точность; * презентативность : четкость, орфография, написание заглавных букв и пунктуация, разделение на абзацы; * оригинальность. | 0 – 4  0 – 4  0 – 2  0 – 3  0 – 2  0 – 3  0 – 2  Максимальное количество 20 баллов. |

Таким образом, обучение по УМК " Frequence jeunes-2"

* ориентировано на формирование навыков и умений устной и письменной речи ;
* основано на наблюдении, идентификации, отборе, формулировке гипотез и их проверке ;
* базируется на сочетании структурного, функционального и коммуникативного подходов, то есть придается значение как форме, так и функции и содержанию .

## *3.3.  Система упражнений для формирования навыков и умений в УМК "Frequence jeunes-2".*

УМК включает разнообразные виды упражнений . По способам учения или видам учебной деятельности учащихся (ознакомление, повторение, поиск) можно выделить: ознакомительные, ознакомительно-поисковые, тренировочные, тренировочно-поисковые и поисковые упражнения . Эта классификация основана на тех или иных признаках, вычленяемых в упражнениях: назначение, аспекты языка, место выполнения и так далее. Однако все эти признаки недостаточно существенны, так как они не отражают его сути. Суть упражнения заключается в повторительных действиях, а не просто в действиях вообще, а в тех из них, которые формируют навыки и умения, помогают усвоить языковой материал. Признаки таких действий существенны для упражнения, а существенные признаки лежат в основе типологии упражнений. И если в классификации, основанной на второстепенных признаках, выделяются роды и виды упражнений, то в классификации, основанной на существенных признаках, можно говорить о типах упражнений. ( Миньяр-Белоручев: 1990; 69). Я считаю, что здесь можно выделить упражнения и из первой классификации (по способам учения или видам учебной деятельности), так и типы упражнений.

Деление упражнений по типам производится на основе типологии, предложенной Р.К. Миньяром-Белоручевым, в основе которой положены признаки действий саморазвития, связанные с врожденными рефлексами саморазвития, к которым физиологи школы Л.П.Павлова относят: рефлекс подражания, рефлекс игры, свободы, исследовательский рефлекс. Соответственно, можно выделить 4 типа упражнений: имитативно-репродуктивные, игровые, сугестивные, проблемно-поисковые .

В отличие от УМК "L`oiseau bleu-3" данный УМК имеет тетрадь (Cahier d`exercise ), где предлагаются задания к урокам основного учебника. В основном это тренировочные упражнения:

- Mettez les verbes entre parentheses au subjonctif;

- Completez les phrases avec des comparatifs;

- Completez avec les verbes entre parenthese au passe compose;

- Completez avec "c`est-ce sont" ou "il, elle est-ils, elles sont ".

Трансформационные упражнения:

- Transformez en interrogation indirecte;

- Remplacez les mots en italique par un pronom en ou le, la, les;

- Dis-le a l`imperatif;

- Mettez en valeure les mots en italique.

Важное значение имеют тренировочно-поисковые упражнения:

- Completez le dialogue avec les verbes entre parentheses a l`imparfait ou au passe compose;

- Terminez les phrases en utilisant …..

- Completez avec les verbes suivants a l`imparfait.

Учебник содержит репродуктивные и продуктивные упражнения:

- Posez d` abord une question avec "lequel" et repondez-y;

- Recrivez les phrases avec des articles indefinis;

- Jouez ces scenes avec votre voisine.

Продуктивные упражнения:

- Faites un rapport;

- Inventez votre avenir;

- Cherchez des arguments pour et contre la ville et la campagne.

Нужно отметить обилие проблемно-поисковых заданий:

- Mots crioses;

- Chassez l`intrus!

- Trouvez dans la bande-dessinee les mots correspondant aux definitions suivantes.

Обычно работа над материалом начинается с имитационных упражнений, затем тренировочные, подстановочные и трансформационные на закрепление нового материала, и только после их- проблемно-поисковые, вопросно-ответные, репродуктивные и продуктивные.

Система упражнений обладает следующими характеристиками:

1. коммуникативная направленность;
2. взаимообусловленность упражнений;
3. повторяемость речевых действий и речевого материала;
4. в основе лежит принцип от " простого к сложному", "от общего к частному";
5. опора на ситуативность и контекстность речи, что характерно для прямого метода обучения иностранным языкам.

ВЫВОД : Система упражнений УМК "Frequence jeunes-2" содержит упражнения на развитие навыков и умений всех видов деятельности: говорение, аудирование, чтение, письмо. Каждому уроку соответствует комплекс упражнений, куда входят упражнения для формирования фонетических, грамматических, лексических навыков. Система упражнений характеризуется обилием проблемных заданий, побуждая учащихся к поиску, который является наиболее эффективным способом учения. Присутствие элемента поиска, который является наиболее эффективным способом учения объясняется тем, что УМК разработан с учетом познавательного подхода, при котором уделяется большое внимание именно мыслительным процессам субъекта при обучении иностранным языкам.

## *3.4.  Содержание и структура УМК "Le Nouveau sans frontieres-2".*

УМК "Le Nouveau sans frontieres-2" предназначен для подростков и учащихся старшего возраста, имеющих языковую подготовку. В УМК, состоящем из 3-х частей, предусматриваются 2 уровня обучения.

Цель первого уровня обучения по учебнику состоит в том, чтобы последовательно закреплять основную базу владения французским языком при одновременной работе над устной и письменной речью с опорой на родной язык учащихся.

Второй уровень обучения по УМК предполагает овладение французской письменной речью. Цель второго уровня состоит из следующих задач:

1. научить учащихся определять местонахождение предметов и их временную соотнесенность на расширенном языковом материале;
2. устанавливать причинно-следственные связи ;
3. научить высказывать собственное мнение ;
4. углубить знания в области грамматики .

Учебный комплект предназначен для обучения разным стилям речи на французском языке (от разговорно-фамильярного до литературного), а также языковому поведению в конфликтных жизненных ситуациях. В учебнике можно найти разнообразный аутентичный материал ( фотокопии текстов статей из газет, журналов, художественных текстов и так далее ). УМК основан на тех же принципах, что и первый уровень учебника.

В УМК входят:

1. книга для учащихся ;
2. тетрадь с упражнениями ;
3. книга для учителя ;
4. 4 аудиокассеты .

Книга для учащихся содержит 4 раздела, где прослеживается одна история, каждый раздел состоит из 5 уроков 1 занятия-повторения. В конце учебника учащиеся найдут грамматический справочник, таблицу спряжений глаголов, словарь лексических единиц, содержащихся в этом учебнике.

Каждый урок построен одинаково, он состоит из 3-х частей ( А, Б, С ), каждая из которых, в свою очередь, делится на 3 части.

**1 ЧАСТЬ.** Работа над диалогом и аутентичным документом ( письмо, статья, художественный текст ).

Диалоги представлены в виде фото картинок (bandes dessinees), где находятся различные коммуникативные ситуации и имеют своей целью- приобретение лексических, грамматических, коммуникативных, фонетических навыков и овладение живой разговорной речью. Диалоги занимают первые 2 страницы.

**II ЧАСТЬ.** Словарь и грамматический материал (ГМ).

Грамматический материал как и лексический представлен в виде схемы (образование какого-либо времени, спряжение глаголов), причем, рубрика посвящена ГМ, лексике отводятся только первые два раздела этой части. Навыки и умения, приобретенные в ходе работы с диалогом, здесь расширены в форме перечня слов и выражений, относящихся к сюжету разговора. Лексика и ГМ постоянно варьируются, то есть спряжение глагола появляется в рубрике" лексика" и, наоборот. Это облегчает понимание системы языка и запоминание лексики и грамматики.

**III ЧАСТЬ.** Практическая (les quatres pages d`activites).

Рубрика занимает большую часть урока. Здесь представлено огромное количество упражнений (фонетических, структуральных, на закрепление грамматического материала и так далее).

Цель данной части урока заключается в том, чтобы представить одинаковое количество упражнений на запоминание лексики, морфологических структур, синтаксических и коммуникативных. В конце каждого раздела есть 4 страницы ( bilan-test) - повторение и закрепление материала урока. Здесь предлагаются упражнения на каждую из поставленных целей. Кроме упражнений на проверку, полученных знаний, здесь содержится широкий страноведческий материал с опорой на иллюстрации: географическое положение Франции, флаг, символы, достопримечательности Парижа, схема города и метро, информация о провинциях, истории Франции, телевидении, моде и так далее. В первую очередь представлены задания на проверку усвоения грамматического материала, затем лексику, закрепление ЛЕ в речи, составление диалогов, задания описательного характера с использованием усвоенной лексики и коммуникативных навыков.

Распределение языкового материала по урокам .

Грамматический материал .

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № раздела | № урока | Грамматический материал |
| 1 | 1 | Conjugaison des verbes pronominale au present, expression de la cause . |
| 2 | L`expression du passe :  Le passe compose, L`imparfait  L`interrogation . |
| 3 | Les verbes du mouvement,  L`expression du futur :  Le futur proche, le futur dans le passe .  L`expression de la cause, l`expression de la quantite . |
| 4 | Les verbes construits avec la preposition "а",  Les pronoms complements . |
| 5 | Constructions negatives et interrogatives . |
| 2 | 1 | Les propositions relatives, le passif, le pronom "en" . |
| 2 | Le subjonctif . |
| 3 | Adjectifs et pronoms interrogatifs, demonstratifs, possessif, expressions verbales avec "en". |
| 4 | Le pronom "y", le gerondif, le partisipe passe . |
| 5 | Le deroulement de l`action . |
| 3 | 1 | Adjectifs et pronoms indefinis, la negation . |
| 2 | L`expression de la duree . |
| 3 | Construction avec l`infinitif . |
| 4 | La concordance des temps .  Le plus-que-parfait, le futur anterieure . |
| 5 | Faire + verbe . |
| 4 | 1 | Situer les verbes dans le temps . |
| 2 | Le conditionnel present . |
| 3 | L`accord du participe passe, rapporter un discours au passe . |
| 4 | Le conditionnel passe . |
| 5 | Les propositions relatives, l`expression de la probabilite .  Le subjonctif dans l`expression de l`opinion . |

Как видим, авторы отобрали различный грамматический материал, акцент сделан не только на глагольную систему, но и на употребление в речи всякого рода местоимений, постановку вопросов, согласование времен, что имеет сходство с ГМ учебника "Frequence jeunes-2". В УМК "Le Nouveau sans frontieres" представлен более широкий ГМ, хотя большинство времен совпадают, но есть некоторые расхождения.

В отечественных и зарубежных УМК присутствует обращение к формам прошедшего времени. В учебнике "Frequence jeunes-2" изучается только "Le passe compose", когда как в "L`oiseau bleu-3" и "Le Nouveau sans frontieres-2" охватывается passe simple, le plus-que-parfait, l`imparfait. В УМК "Le Nouveau sans frontieres-2" изучаются уже более сложные времена: future anterieur, le subjonctif, повторяются временные формы первого года обучения, изучается: le passif, le gerondif et le participe passe, les formes impersonnelles, l`infinitif, чего нет в учебнике "L`oiseau bleu-3".

Таким образом, материал, представленный в зарубежных учебниках, более обширен. Это можно объяснить, во-первых, разницей в возрасте учащихся, которым предназначаются эти учебники, во-вторых, учебники французского издательства представляют собой нечто вроде интенсивного курса обучения, и, естественно, материал его будет расширен . "L`oiseau bleu-3" и "Le Nouveau sans frontieres-2"сходны тем, что грамматические страницы представлены в виде самостоятельного раздела, хотя во втором учебнике, ГМ взят вместе с лексическим. Поэтому, сначала вводится ГМ, а затем уже он находится в тексте и отрабатывается в упражнениях. Авторы учебника "Frequence jeunes-2" предпочитают иной метод введения ГМ.(см.стр. ), то есть "от частного к общему ", что наиболее эффективно при усвоении грамматических навыков.

Грамматический материал отобран во всех 3-х учебниках наиболее употребляемый в повседневной жизни, система правил грамматики может быть выполнена в виде увеличенных таблиц, облегчающих работу учителя в классе при объяснении и закреплении грамматического материала.

И зарубежные, и отечественные методики не исключают коммуникативного подхода к обучению грамматике, так как главный акцент в УМК сделан на обучение общению, так называемой "коммуникативной компетенции", то есть умению выбирать и использовать языковые средства, адекватные ситуациям общения. В зависимости от того, каков возраст и социальный статус говорящих, каково их настроение, обстоятельства, при которых происходит диалог, выбираются различные языковые средства (на фонетическом, лексическом, грамматическом уровнях). Грамматическое явление рассматривается как неотъемлемая часть речи, и на первый план выдвигается смысл высказывания, а не его форма.

Распределение лексического материала по урокам .

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № раздела | № урока | Коммуникативные цели | Тема диалога.  Тема сюжета. |
| 1 | 1 | Exprimer les gouts et les preferences . | Une vedette de la television .  S . Le caractere d`un homme . |
| 2 | Exprimer un avis, une opinion. | Deux conceptions de l`information .  S . L`information . |
| 3 | ----------- | Reportage en Afrique .  S . Pauverete-richesse-developement d`un region . |
| 4 | Exprimer le desire, la volonte. | Une promotion .  S . Les catastrophes . |
| 5 | Juger –accuser –pardonner . | Rupture et reconcilation .  S . Le caractere d`un homme . |
| 2 | 1 | --------------- | Agitation dans la ville .  S . Le sport . |
| 2 | Exprimer la cause et le but . | Un pere autoritaire .  S . Les taches de la vie quotidienne . |
| 3 | Rassurer, exprimer la quantite reduite, le manque . | Des artistes en province .  S . Le theatre . La musique . |
| 4 | Exprimer la confiance, la mefiance . | Les lettres d`amour .  S . Le bonheur et le malheur .  Le logement . La ville . |
| 5 | ------------------- | S . Le chant, la chanson .  L`entreprise . Les manifestations . |
| 3 | 1 | Conseiller, exprimer l`indiference . | L`inconnu du sud-ouest .  S .Les voyages . |
| 2 | ------------------ | Rencontre .  S .La voiture . L`hotel . Le telephone |
| 3 | Exprimer la peure, l`inquietude . | L`incident .  S . L`architecture . |
| 4 | ----------------- | Suspisions .  S . La montagne . La mer . |
| 5 | Exprimer la possibilite, la consequence . | Le denouement .  S .La cuisine . |
| 4 | 1 | Exprimer la frequence et l`habitude . | Jean Dugommier .  S . L`armee-la guerre-la paix .  Les liveres-la litterature . |
| 2 | Reprimander . Raconter . | Reves de gloire .  S . L`histoire . |
| 3 | Donner une explication .  Rapporter un discour au passe. | Reves d`enfance .  S . La description des personnes . L`ecole . |
| 4 | ---------------- | Reve de revolte .  S . Le bubget familiale . La justice . |
| 5 | Exprimer la probalite, la probilite . | Reves de sagesse .  S . L`agriculture . La philosophie . La religion . La science . |

Главным принципом обучения по учебнику является принцип коммуникативности, таким образом, можно выделить коммуникативные цели для каждого урока как и в учебниках "Frequence jeune-2 ", "L`oiseau bleu-3" . Лексический материал так же распределяется по темам, но если "L`oiseau bleu-3" содержит на раздел один текст и один сюжет-тему, то зарубежные методики, особенно "Le Nouveau sans frontieres-2"содержат несколько диалогов в рубрике, то есть каждый урок имеет диалог и несколько сюжетов . Например, Unite 2. В нем собрана лексика 10 сюжетов .Таким образом, с богатым лексическим материалом учащиеся имеют возможность познакомиться с разными сюжетами .Нужно сказать, что темы, представленные в трех учебниках, подобраны с целью заинтересовать, привлечь внимание учащихся к тому или иному сюжету. Что может интересовать подростков, конечно, вопросы любви, счастья, спорт, музыка, путешествия, отдых и так далее, поэтому некоторые темы в УМК совпадают .

Речевой материал в учебнике "Frequence jeunes-2" включается в диалог и в аутентичные материалы, затем закрепляется в упражнениях. В УМК "L`oiseau bleu" новая лексика выделена в отдельном разделе" Lecture 1", где представлены сразу же примеры употребления ЛЕ. Во всех 3-х учебниках есть урок-повторение, где включены упражнения на закрепление и проверку коммуникативных навыков. В учебнике " L`oiseau bleu-3" это Table ronde, который проводится в виде дискуссии.

Наиболее интересный урок-повторение в УМК "Frequence jeunes-2", где создаются упражнения не только на закрепление и проверку усвоенных коммуникативных навыков, но и задания на контроль усвоения ЛЕ, как устный так и письменный. Это кроссворды, тексты, ребусы, которые более привлекают и повышают интерес к изучению французского языка. Урок-повторение в УМК "Le Nouveau sans frontieres" содержит упражнения на закрепление и контроль, усвоенных коммуникативных навыков, отработку ЛЕ как в устной, так и в письменной речи, но в нем есть также задания на контроль знаний в области литературы и истории, страноведения Франции.

В обучении лексике в зарубежных и отечественных методиках является принцип ситуативности: все лексические и грамматические явления включены в ситуацию. Особенностью зарубежных методик является то, что здесь собрана более серьезная, то есть трудная лексика по сюжетам, это объясняется возрастной несоотнесенностью УМК.

Я считаю, что "Le Nouveau sans frontieres-2" подошел бы идеально для учащихся старших классов общеобразовательной школы, так как имеет ставит перед собой цель – овладение и знакомство со всеми стилями речи.

Литературная рубрика охватывает уже вопросы по интерпретации поэтического и художественного текста. УМК "Le Nouveau sans frontieres-2", являясь своеобразным интенсивным курсом, может быть использован как в виде основного учебника, так и для факультативного курса.

## *3.5.  Организация урока .*

1. Работа над диалогом и документом .

Авторы предлагают 3 этапа работы над диалогом и документом, выполняя при этом соответствующие задания:

* Прослушиванию диалога или чтению документа могут предшествовать несколько подготовительных этапов ( etapes preparatoires):

-- анализ и комментарий к иллюстрации, с помощью которой можно определить коммуникативную ситуацию, дать информацию, ввести лексику;

-- введение новых лексических единиц и грамматического материала. Учащиеся работают с рубрикой Vocabulaire et grammaire, которая объясняет присутствие в диалоге тех или иных элементов.

-- обращаясь к иллюстрациям диалога, можно представить тему разговора персонажей .

* Работа над письменными документами .

-- установление вместе с учащимися вида документа (статья газеты, письмо, отрывок из произведения и так далее);

-- объяснение заголовка;

-- чтение текста, документа с выделением неизвестных элементов(ЛЕ), предположения о их смысле ;

-- чтение каждой фразы с объяснением неизвестных элементов.

* Работа над диалогом .

-- прослушивание пленки(1-2 раза) ;

-- объяснение трудных фраз, помех, которые могут возникнуть при прослушивании пленки ;

-- построение гипотезы о смысле прослушанного диалога ;

-- прослушивание фразы за фразой с объяснением новых элементов.

Каждый текст диалога содержит одну или более конкретную задачу: введение новых ЛЕ, грамматического материала, развитие коммуникативных навыков.

На страницах учебника есть иллюстрации, не сопровождающиеся диалогом, их ученики могут обсудить.

2. Словарь и грамматический материал .

Эти две страницы представлены в виде коротких рубрик, имеющих каждая свое название, и содержащая материал с определенной целью обучения.

Названия рубрик можно классифицировать таким образом :

* тематические, где представлена лексика определенной темы ;
* традиционно-грамматические ;
* понятийно-грамматические, где находятся задания –расположить глаголы во времени, употребить нужное местоимение, артикль и так далее ;
* функциональные, где находятся задания на развитие коммуникативных навыков .

Порядок следования этих рубрик определен порядком появления их материала в диалоге и документе. Спряжение глаголов может быть в любой рубрике, то есть не соблюдается порядок следования .

Главная цель обучения грамматическому материалу заключается не только в выучивании составляющих языка, но и в понимании функционирования языка, уметь сравнить со своим родным языком, усваивая несколько простых правил и механизмов .

Организация работы по рубрикам .

А)Тематические и функциональные рубрики .

* организовать беседу в форме вопросов-ответов, затрагивающих содержание рубрик ;
* сравнить слова со своим родным языком, подобрать русские эквиваленты к некоторым словосочетаниям ;
* найти всем классом смысл слова в словаре или разделить задание по группам в классе ;
* затем проверить результаты всем коллективом ;
* представить лист со словами, предлагая использовать их для составления диалога или текста .

В) Грамматические рубрики .

* наблюдение, поиск высказываний, фраз, содержащих новый грамматический материал в диалогах и документах ;
* коллективное предположение цели и правила образования тог или иного элемента ;
* изучение грамматической рубрики, сравнение образования грамматического элемента со своей гипотезой ;
* повторение элементов, уже изученных ранее, что позволяет лучше понять правило, представление системы (при изучении le subjonctif dans le passe, необходимо повторить le subjonctif present, сравнить их между собой, когда употребляются и как образуются);
* обращение к грамматическому справочнику в конце учебника;
* приведение примеров но образование того или иного грамматического элемента, выполнение упражнений на закрепление материала.

III. Activites

Эта часть урока разделена на 3 сектора А, В, С. Работа над каждой частью начинается с структурального упражнения (mecanismes). Следующие упражнения могут быть письменными, устными, упражнения на аудирование, чтение с пониманием прочитанного, на грамматику, употребление в речи новых лексических единиц и так далее .

## *3.6.  Система упражнений УМК "Le Nouveau sans frontieres".*

Письменные упражнения:

* упражнения для закрепления лексических единиц и грамматических структур;
* составление фразы по образцу, или с определенным заданием;
* упражнения на составление документа (письмо, телеграмма и так далее).

Устные упражнения:

* задания на составление микродиалогов по теме главного диалога;
* чтение диалога по ролям, согласно героям изображенным на картинках;
* беседа по различным темам, например по сюжетам различных документов.

Упражнения на аудирование:

Эти упражнения содержатся в каждом уроке. Это может быть прослушивание фрагмента разговора, записанного на кассете, затем предлагаются задания.

Работа над прослушиванием документа:

* прослушивание документа; определение ситуации, о чем идет речь;
* несколько выборочных прослушиваний, каждый должен уловить необходимую информацию;
* подведение итогов;
* прослушивание фразы за фразой, запись транскрипции;
* можно провести диктант (запись одного фрагмента пленки).

#### Упражнения с документами и текстами

Документы (фотографии, рисунки или тексты) ставят своей целью:

* привить интерес к стране изучаемого языка, к ее цивилизации (географии, истории, политике, искусству и так далее);
* усвоение различных языковых элементов (выражение мнения, сравнение с реалиями родного языка и так далее).

Например задания могут быть такими :

1. Поиграйте в Шерлока Холмса : к какому типу людей принадлежат эти объекты?

2. Вот письма, адресованные рубрике "Курьер сердца", проанализируйте проблемы этих людей, ответьте на них и дайте совет.

3. Вот постановка "Сид" Корнеля, прочитайте резюме и придумайте конец рассказа.

Мы наблюдаем здесь большое количество упражнений охватывающих все виды речевой деятельности в равной степени: письмо, говорение, аудирование, чтение.

Так же как и в "Frequence jeune-2 "можно выделить здесь трансформационные упражнения:

* Completez avec "celuis qui, que, ou ", "celle qui, que,ou" etc;
* Completez avec un pronom possesif ;

И тренировочные:

* Mettez les verbes a la forme qui convient ;
* Reformulez les phrases suivantes en utilisant le gerondif.

Важное место занимают репродуктивные и продуктивные упражнения, но здесь нет игровых заданий (ребусов, кроссвордов, тестов), что говорит о более серьезной направленности учебника, то есть он более подходит, я еще раз хочу отметить, для учащихся старших классов.

Хотя каждый урок содержит упражнения на развитие лексических, грамматических, навыков аудирования, учебник содержит задания в основном на развитие коммуникативных навыков и навыков говорения, поэтому здесь очень много продуктивных упражнений.

ВЫВОД: Проанализировав системы упражнений зарубежных и отечественных УМК можно придти к выводу о том, что системы зарубежных УМК содержат большее количество упражнений на тренировку коммуникативного навыка и обучения говорению. Главным моментом надо отметить то, что в УМК "Frequence jeune-2 " представлены различные игровые упражнения, ребусы, кроссворды, то есть упражнения, которые пользуются большим интересом у учащихся.

УМК содержит разнообразные упражнения на тренировку навыка говорения и развитие мышления, касающееся разнообразных тематик: культура, литература, телевидение, политика и так далее.

Таким образом, я полагаю, что все эти и другие упражнения могут дополнить отечественный УМК "L`oiseau bleu-3", где акцент сделан на развитие лексических и грамматических навыков, а так же на задание к тексту.

Учебники, о которых идет речь, являются учебниками устной речи, следовательно их материал состоит из простых, употребительных языковых единиц, употребляемых в современной речи. Все, что усваивает ученик из учебника и его упражнений пригодно для использования в устном общении.

Упражнения во всех рассматриваемых УМК могут быть названы системой, так как в них присутствуют самые различные виды упражнений:

А) по аспектам языка – лексические и грамматические;

Б) по видам речевой деятельности – упражнения в говорении, аудировании, чтении, письме;

В) коммуникативные и некоммуникативные;

Г) по видам речевой деятельности – ознакомительные, тренировочные, поисковые;

Д) по форме речи – устные, письменные;

Е) по количеству языков – одно и двух язычные.

Система упражнений носит коммуникативную направленность.

Система упражнений УМК "Frequence jeune-2 ", "Le Nouveau sans frontieres-2", "L`oiseau bleu-3"имеет 4 подсистемы: упражнения для обучения говорению, аудированию, чтению и письму. Каждому уроку соответствует комплекс упражнений, куда входят упражнения для формирования фонетических, лексических, грамматических навыков.

Характерной чертой зарубежных УМК является большое значение проблемно-поисковых упражнений, и сама структура уроков во многом напоминает проблемные уроки:

1. Знакомство с ситуацией с опорой на иллюстрации, общие предположения о смысле диалога;

2. Проверка предположений, обобщение, выдвижение новых;

3. Уточнение смысла;

4. Упражнения на проверку понимания, работа над новым материалом;

Такой подход к системе упражнений наиболее своеобразен, так как сочетает черты прямого и интенсивного методов обучения иностранному языку, система упражнений характеризуется обилием проблемных заданий, побуждая учащихся к поиску, который является наиболее эффективным способом учения.

# Заключение.

Сопоставив отечественные и зарубежные УМК, можно отметить как преимущества, так и недостатки тех и других УМК.

Из отечественных УМК я брала для анализа с зарубежными УМК для средней ступени обучения только "L`oiseau bleu-3"авторов А.Ю.Шашуриной и М.А.Селивановой, так как "Le francais" А.П.Шапко и В.А.Слободчикова устарел как практически, так и идеологически. Единственным преимуществом УМК "L`oiseau bleu-3" является то, что учебник адаптирован к условиям изучения французского языка в российских общеобразовательных школах.

Но в зарубежных УМК не указывается четкого времени обучения, типов учебных заведений для которых они рассчитаны.

В российской школе запланировано программой определенное количество часов на изучение французского языка, и оно ограничено. Поэтому отечественные методики построены на основе этого показателя, который играет немаловажную роль при изучении французского языка. Обилие материала, содержащиеся в зарубежных методиках, особенно "Le Nouveau sans frontieres-2" построено не считаясь с этим показателем, то есть не адаптирована к отечественной школе, где на каждую четверть выделяется определенное количество уроков, протяженностью 40 минут, поэтому учитель сам должен был бы распределять материал по урокам, что-то ограничивать, урезать. Кроме того в зарубежных пособиях не принимаются в расчет национальные стандарты и соответствующие им экзамены. К тому же зарубежные УМК подразумевают в наличии иметь разные компоненты:

1. Полноцветное пособие для учащихся;
2. Рабочую тетрадь;
3. Методическое руководство (книга для учителя);
4. Аудио- и видеокассета;

Все это приобрести для школы очень трудно (в первую очередь из-за экономии средств), а отсутствие одного из компонентов существенно нарушает концепцию УМК и снижает эффективность его использования. С другой стороны, никак нельзя отказываться от опыта от опыта зарубежных УМК в российских школах.

Но зарубежные пособия получили широкое распространение, так как они способствуют улучшению процесса обучения из-за следующих качеств: коммуникативного характера обучения, соответствия международным стандартам, четкой системы контроля и самоконтроля, полного описания технологии обучения в методических руководствах и одновременного издания всех компонентов.

Немало важной особенностью зарубежных УМК является способность повышения мотивации к изучению языка. С помощью интересного привлекательного содержания и качества учебных материалов, которые способны не только вызывать интерес обучаемых, но и развивать их познавательную активность и творческую деятельность. Страноведческие страницы знакомят учащихся с культурой и национальными традициями Франции, расширяют их общеобразовательный и культурный кругозор.

Я считаю, что заслугой зарубежных УМК являются и те моменты, которые ранее отсутствовали в отечественных учебниках: проекты, игры, комиксы, работа над аудированием с использованием аутентичных записей, ролевые игры, творческие задания, кроссворды, тесты, проблемные задания. Нельзя сказать о наличии всего этого в учебнике "L`oiseau bleu-3". Поэтому можно совмещать учебник "L`oiseau bleu-3"с зарубежными изданиями, которые привлекают своей аутентичностью, превосходной полиграфией, интересной тематикой, разнообразием видов работы и комплектностью, соответствием возрасту учащихся. К тому же, несмотря на странички раздела "Civilisation" в учебнике "L`oiseau bleu-3" в зарубежных изданиях страноведческий материал более расширен, особенно в "Le Nouveau sans frontieres-2", где учащиеся могут познакомиться не только с географией, городами, достопримечательностями Франции, с музыкой, культурой, искусством, но и с литературой, историей, театром, политикой, кухней, провинциями, телевидением, прессой, рестораном. К тому же учебник учит как правильно писать письма, рекламы, объявления на французском языке. Поэтому учитель может что-то взять отсюда как дополнительный материал к УМК "L`oiseau bleu-3".

Это еще раз подтверждает, что нельзя отказываться от зарубежных УМК, а проблему неадаптированности учебников к российским условиям изучения иностранного языка учитель может решить самостоятельно или с помощью учителей методистов. Он должен спланировать учебный процесс, выбрав наиболее важный учебный материал, и сопоставить его с количеством часов, выделенных на изучение языка.

Таким образом, "Le Nouveau sans frontieres-2", я считаю, идеально бы подошел для изучения французскому языку в старших классах, так как учебник требует хорошо развитых навыков общения, свободной речи на французском языке и содержит задания по интерпретации поэтического текста и рассчитана на определенные знания истории Франции. К тому же здесь включены более серьезные темы (телевидение, политика и так далее), о чем еще трудно судить подросткам.

УМК "Frequence jeune-2" мог бы использоваться в качестве основного, так и факультативного учебника. Язык, сюжеты, упражнения соответствуют знаниям, которыми должны обладать учащиеся 8 класса.

# Приложение

# Библиография.

1. Барышников Н.В. Французский язык как 2 иностранный язык в средней школе. //ИЯШ.-1995. №5.
2. Береговская Э.М. Проблемы интеграции и адаптации зарубежного учебника. //ИЯШ.-1998.-№6.-с.25-28.
3. Зуев Д.Д. Школьный учебник.-М.: Педагогика, 1983.
4. Краевский В.В. Разработка теоретических основ учебника как часть научного обоснования обучения. – В сборнике: Проблемы школьного учебника. - №6. – М.: Просвещение, 1978.
5. Литкенс К.Я. О путях интеграции зарубежных учебников французского языка в учебный процесс российской школы. // ИЯШ. – 1998. - №2 – с. 47-51.
6. Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранного языка: Учебное пособие для филологических факультетов ВУЗов. – М.: Высшая школа, 1981.
7. Максакова С.П. Раннее обучение иностранными языкам: проблемы интеграции и адаптации зарубежных учебников. // ИЯШ. – 1998. - №5. – с. 38 – 40.
8. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку: Учебное пособие для студентов педагогических институтов. – М.: Просвещение, 1991.
9. Основное направление в методике преподавания иностранных языков в 19 – 20 в. /Под ред. И.В.Рахманова. – М.: Педагогика, 1972.
10. Рахимов А.З. Логико-психологическая концепция разработки школьных учебников. – В сборнике: Проблемы школьного учебника. - №20. – М.: Просвещение, 1991.
11. Слободчиков А.Р. Учебное пособие для четвертого года обучения. – СПб.: "Специальная литература", 1998.
12. Слободчиков А.Р., Шапко В.А. Книга для учителя. – М.: Просвещение, 1985.
13. Селиванова Н.А., Шашурина А.Ю. О методике работы с УМК по французкому языку "L`oiseau bleu-3"// ИЯШ, - 1998, - №5, -72–80; №6, - 54-60.
14. Теоретические основы методики обучения иностранным языком в средней школе. /Под ред. А.Д.Климентенко и А.А.Миролюбова. – М.: Педагогика, с. 454.
15. Шубин Э.П. Основные принципы методики обучения иностранным языкам. – М.: Учпедгиз, 1963.
16. Capelle G., Gidon M. Frequence jeune: guide du proffesseur. – Paris: Hachette libres, 1994.
17. Girardet J., Verdelham M., Dominique P. Le Nouveau sans frontieres-2. –
18. Girardet J., Verdelham M., Dominique P. Le Nouveau sans frontieres. Livre du proffesseur – 1.